叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. W.e.(report Of Mr. W. E.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

W.E.(Report of Mr. W. E.)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 ,

古腾堡计划电子书

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [iː] . [kɔrmæks] ['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns][ɪn]
Report **of** **Mr** **.** **W** **.** **E** **.** **Cormack's** **journey** **in** **search** **of** **the** **Red** **Indians** **in**
报告 的 先生 . W . E . 科马克 旅行 在 搜索 的 这 红色的 印度人 在
[njʊ'faʊndlənd] ,
Newfoundland **,**
纽芬兰 ,

W.E. Cormack先生在纽芬兰寻找印第安人的旅程报告

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['kɔrmək]
by **W** **.** **E** **.** **Cormack**
经过 W . E . 科马克

作者：W.E. Cormack

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪstər]['dʌbljuː] . [iː] . [kɔrmæks] ['dʒɜːrni]
REPORT **of** **Mr** **W** **.** **E** **.** **CORMACK'S** **Journey**
报告 的 先生 W . E . 科马克 旅行

WE CORMACK先生的旅程报告

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns][ɪn] [njʊ'faʊndlənd] .
in **search** **of** **the** **Red** **Indians** **in** **Newfoundland** **.**
在 搜索 的 这 红色的 印度人 在 纽芬兰 .

寻找纽芬兰的印第安人。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
Read **before** **the** **Boeothick** **Institution**
读 前 这 - 机构

在博奥西克研究所宣读

[æt; ət][ˌes 'tiː]['dʒɑːnz] , [njʊ'faʊndlənd] .
at **St** **John's** **,** **Newfoundland** **.**
在 英石 约翰的 , 纽芬兰 .

在纽芬兰省圣约翰斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbərə] [nuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] .
From **the** **Edinburgh** **New** **Philosophical** **Journal** **.**
从 这 爱丁堡 新的 哲学 杂志 .

摘自《爱丁堡新哲学杂志》。

[pər'suːənt] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['sʌmənz] ,
PURSUANT **to** **special** **summons** **,**
根据 到 特别的 传票 ,

根据特别传票，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][held][æt; ət][ˌes 'tiː]['dʒɑːnz][ɑːn][ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv]
a **meeting** **of** **this** **Institution** **was** **held** **at** **St** **John's** **on** **the** **12th** **day** **of**
一个 会议 的 这 机构 曾是 握住 在 英石 约翰的 在 这 12th 天 的
['dʒænjueri] - ;
January **1828** **;**
一月 - ;

该机构于 1828 年 1 月 12 日在圣约翰教堂举行了一次会议；

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [deɪsbɑ:rs] , [vaɪs] - ['peɪtrən] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

the	Honourable	A	.	W	.	Desbarres	,	Vice	-	Patron	,	in	the	chair	.
这	尊敬的	一个	.	W	.	德斯巴雷斯	,	副	-	赞助人	,	在	这	椅子	.

尊敬的副赞助人 AW Desbarres 先生主持会议。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['tʃermən] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeri]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]

The	Honourable	Chairman	stated	,	that	the	primary	motive	which	led	to	the
这	尊敬的	主席	声明	,	那	这	基本的	动机	哪个	引领	到	这

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

formation	of	the	Institution	,
形成	的	这	机构	,

尊敬的主席指出，该机构成立的主要动机是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]

was	the	desire	of	opening	a	communication	with	,	and	promoting	the
曾是	这	欲望	的	开幕	一个	沟通	和	,	和	推广	这

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ,

civilization	of	,
文明	的	,

是希望与对方建立联系并促进对方文明发展。

[ðə; ði] [red] ['indiəns][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

the	Red	Indians	of	Newfoundland	;	and	of	procuring	,	if	possible	,
这	红色的	印度人	的	纽芬兰	;	和	的	采购	,	如果	可能的	,

纽芬兰的印第安人；以及尽可能地获取，

[æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [reɪs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər]

an	authentic	history	of	that	unhappy	race	of	people	,	in	order	that	their
一个	真正的	历史	的	那	不开心	种族	的	人们	,	在	命令	那	他们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

一部关于那个不幸民族的真实历史，以便了解他们的语言。

['kʌstəmz] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] , [maɪt] [bi:; bi] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv]

customs	and	pursuits	,	might	be	contrasted	with	those	of	other	tribes	of
海关	和	追求	,	可能	是	对比	和	那些	的	其他	部落	的

['indiəns][ænd; ənd][neiʃəns] ;

Indians	and	nations	;
印度人	和	国家	;

其风俗习惯和活动可以与其他印第安部落和民族的风俗习惯和活动进行对比；

— [ðæt] , [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

—	that	,	in	following	up	the	chief	object	of	the	institution	,
—	那	,	在	下列的	向上	这	首席	目的	的	这	机构	,

——也就是说，在贯彻该机构的主要目标的过程中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

it	was	anticipated	that	much	information	would	be	obtained	respecting	the
它	曾是	预期	那	很多	信息	会	是	获得	尊重	这

['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

natural	productions	of	the	island	;
自然的	作品	的	这	岛	;

预计会获得有关该岛自然物产的大量信息；

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [les] [noʊn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz]

the	interior	of	which	is	less	known	than	any	other	of	the	British	possessions
这	内部的	的	哪个	是	较少的	已知	比	任何	其他	的	这	英国	财产

[ə'brɔ:d] .

abroad	.
国外	.

与其他任何英国海外属地相比，它的内部情况鲜为人知。

[ðer; ðər] ['eksələnt] ['prezɪdənt] , ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts][ɪn] [vju:] ,

Their	**excellent**	**President**	**,**	**keeping**	**all**	**these**	**objects**	**in**	**view**	**,**
他们的	出色的	总统	,	保持	全部	这些	对象	在	看法	,

他们优秀的总统，始终牢记所有这些目标。

[hæd; həd] [pər'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['skru:təni] ,

had	**permitted**	**nothing**	**worthy**	**of**	**research**	**to**	**escape**	**his**	**scrutiny**	**,**
有	允许	没有什么	值得	的	研究	到	逃脱	他的	审查	,

任何值得研究的事物都逃不过他的审视。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə]

and	**consequently**	**a**	**very**	**wide**	**field**	**of**	**information**	**was**	**now**	**introduced**	**to**
和	最后	一个	非常	宽的	场地	的	信息	曾是	现在	介绍	到

[ðer; ðər]['noʊtɪs] ,

their	**notice**	**,**
他们的	注意	,

因此，他们开始注意到非常广泛的信息领域。

[ɔ:l] [ə'pærəntli] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][sə'saɪəti] , [ɪf] ['prɑ:pərli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

all	**apparently**	**highly**	**interesting**	**and**	**useful**	**to**	**society**	**,**	**if**	**properly**	**cultivated**	**.**
全部	显然	高度	有趣的	和	有用	到	社会	,	如果	适当地	栽培	.

如果加以适当培养，这些事物显然都非常有趣，对社会也很有用。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt]

He	**was**	**aware**	**of**	**their**	**very**	**natural**	**anxiety**	**to**	**hear**	**from**	**the**	**president**
他	曾是	意识到的	的	他们的	非常	自然的	焦虑	到	听到	从	这	总统

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

an	**outline**	**of**	**his**	**recent**	**expedition**	**,**
一个	大纲	的	他的	最近的	远征	,

他很清楚他们非常渴望听到总统概述他最近的探险行程，这种渴望是人之常情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɑ:rðər] , ['oʊnli][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

and	**he**	**would**	**occupy**	**their**	**attention**	**farther**	**,**	**only**	**by**	**observing**	**,**
和	他	会	占据	他们的	注意力	更远	,	仅有的	经过	观察	,

他只需观察，就能进一步吸引他们的注意力。

[ðæt] [ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ]

that	**the**	**purposes**	**of**	**the**	**present**	**meeting**	**would**	**be**	**best**	**accomplished**	**by**
那	这	目的	的	这	展示	会议	会	是	最好的	完成	经过

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

taking	**into**	**consideration**	**the**	**different**	**subjects**	**recommended**	**to**	**them**	**in**	**the**
采取	进入	考虑	这	不同的	主题	受到推崇的	到	他们	在	这

['prɛzɪdənts] [rɪ'pɔ:rt] ,

president's	**report**	**,**
总统的	报告	,

认为本次会议的目的最好是通过考虑主席报告中提出的各项议题来实现。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [sʌtʃ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði]

and	**passing**	**such**	**resolutions**	**as**	**might**	**be**	**considered**	**necessary**	**to**	**govern**	**the**
和	通过	这样的	决议	作为	可能	是	经过考虑的	必要的	到	治理	这

['fju:tʃər] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

future	**proceedings**	**of**	**the**	**Institution**	**.**
未来	诉讼程序	的	这	机构	.

并通过为规范本机构未来运作所必需的决议。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['dʌblju:] . [i:] . ['kɔrmək] , [ɛs'kwɑɪər] .

The	**President**	**,**	**W**	**.**	**E**	**.**	**Cormack**	**,**	**Esq**	**.**
这	总统	,	W	.	E	.	科马克	,	先生	.

总裁，WE Cormack，法学博士

[ðen] [leɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

then	laid	the	following	Statement	before	the	meeting	.
然后	铺设	这	下列的	陈述	前	这	会议	.

然后向会议提交了以下声明。

['hævɪŋ] [soʊ]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ,

Having	so	recently	returned	,
拥有	所以	最近	返回	,

由于刚回来不久，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['oʊnli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

I	will	now	only	lay	before	you	a	brief	outline	of	my	expedition	in	search	of
我	将要	现在	仅有的	躺	前	你	一个	简短的	大纲	的	我的	远征	在	搜索	的

[ðə; ði] - [ɔːr] [red] ['indiəns] ,

the	Boeothicks	or	Red	Indians	,
这	-	或者红色的		印度人	,

现在我只向你们简要概述一下我寻找布奥西克人或红印第安人的探险之旅。

[kən'faɪnɪŋ] [maɪ] [ri'maːks] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ɪts]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt] .

confining	my	remarks	exclusively	to	its	primary	object	.
限制	我的	评论	只	到	它是	基本的	目的	.

我的发言仅限于其主要目的。

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

A	detailed	report	of	the	journey	will	be	prepared	,	and	submitted	to
一个	详细的	报告	的	这	旅行	将要	是	准备	,	和	提交	到

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

the	Institution	,
这	机构	,

我们将撰写一份详细的行程报告，并提交给相关机构。

[wen'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ]

whenever	I	shall	have	leisure	to	arrange	the	other	interesting	materials	which
每当	我	将	有	闲暇	到	安排	这	其他	有趣的	材料	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] .

have	been	collected	.
有	到过	集	.

等我有空的时候，我会整理一下收集到的其他有趣的资料。

[maɪ]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['indiəns] , [huːm] [aɪ][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

My	party	consisted	of	three	Indians	,	whom	I	procured	from	among	the	other
我的	派对	由.....组成	的	三	印度人	,	谁	我	采购	从	之中	这	其他

['dɪfrənt] [traɪbz] , [vɪz] .

different	tribes	,	viz	.
不同的	部落	,	即	.

我的队伍由三名印度人组成，他们是我从其他不同的部落中招募的，即：

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] , [frʌm; frəm]['kænədə] ; [æn; ən]

an	intelligent	and	able	man	of	the	Abenakie	tribe	,	from	Canada	;	an
一个	聪明的	和	有能力的	男人	的	这	-	部落	,	从	加拿大	;	一个

['eldərli] [ˌmaʊntn'ɪr] [frʌm; frəm]['læbrədɔːr] ;

elderly	Mountaineer	from	Labrador	;
老年	登山	从	拉布拉多	;

一位来自加拿大阿贝纳基部落的聪明能干的男子；一位来自拉布拉多的年长登山者；

[ænd; ənd][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [jʌŋ] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	an	adventurous	young	Micmack	,	a	native	of	this	island	,	together	with
和	一个	冒险的	年轻的	-	,	一个	本国的	的	这	岛	,	一起	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

还有一位名叫米克马克（Micmack）的年轻冒险家，他是这座岛屿的本地人，和我一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] [men] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

It	was	difficult	to	obtain	men	fit	for	the	purpose	,
它	曾是	难的	到	获得	男人	合身	为了	这	目的	,

很难找到合适的人选。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'tendɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pri'ventid] [maɪ] ['entərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ]

and	the	trouble	attending	on	this	prevented	my	entering	on	the	expedition	a
和	这	麻烦	参加	在	这	阻止	我的	进入	在	这	远征	一个

[mʌnθ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

month	earlier	in	the	season	.
月	早些时候	在	这	季节	.

而处理这些麻烦事让我无法在探险季提前一个月参加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [æt; ət] [waɪt] [beɪ] ,

It	was	my	intention	to	have	commenced	our	search	at	White	Bay	,
它	曾是	我的	意图	到	有	开始	我们的	搜索	在	白色的	湾	,

我原本打算从白湾开始我们的搜寻工作，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi][dɪd] ,

which	is	nearer	the	northern	extremity	of	the	island	than	where	we	did	,
哪个	是	更近	这	北方	末端	的	这	岛	比	在哪里	我们	做过	,

它比我们之前去的地方更靠近岛屿的北端。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] ['saʊθwərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [nɑːt] [pə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

and	to	have	travelled	southward	;	but	the	weather	not	permitting	to	carry
和	到	有	旅行	向南	;	但	这	天气	不是	允许	到	携带

[maɪ]['pɑːrti] ['ðɪðər] [baɪ]['wɔːtər] ,

my	party	thither	by	water	,
我的	派对	那里	经过	水	,

原本计划向南行进；但天气不允许我的队伍乘船前往那里，

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [dɪ'leɪ] , [aɪ] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʃeɪndʒd] [maɪ][laɪn][ʌv; əv] [ruːt] .

after	several	days	delay	,	I	unwillingly	changed	my	line	of	route	.
后	一些	天	延迟	,	我	不情愿地	已更改	我的	线	的	路线	.

经过几天的延误，我不情愿地改变了路线。

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - [[sɪk] : 30th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] -]

On	the	31st	of	October	1828	[	Sic	:	30th	of	October	1827	]
在	这	31st	的	十月	-	[	原文如此	:	30th	的	十月	-	]

1828 年 10 月 31 日 [原文如此：1827 年 10 月 30 日]

[læst] , [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] , [ɑːn][ðə; ði]

last	,	we	entered	the	country	at	the	mouth	of	the	River	Exploits	,	on	the
最后的	,	我们	进入	这	国家	在	这	嘴	的	这	河	漏洞	,	在	这

[nɔːrθ] [saɪd] ,

north	side	,
北	边	,

最后，我们从埃克斯普洛伊茨河口北岸进入该国。

[æt; ət] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɑːrm] .

at	what	is	called	the	Northern	Arm	.
在	什么	是	称为	这	北方	手臂	.

在所谓的北臂。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hɔlz] [beɪ] ,

We	took	a	north	-	westerly	direction	to	lead	us	to	Hall's	Bay	,
我们	采取	一个	北	-	西风	方向	到	带领	我们	到	大厅	湾	,

我们朝着西北方向前进，最终到达了霍尔湾。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] [θruː] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] ['fɔːrɪst] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪli]

which	place	we	reached	through	an	almost	uninterrupted	forest	,	over	a	hilly
哪个	地方	我们	达到	通过	一个	几乎	不间断	森林	,	超过	一个	丘陵

['kʌntri] , [ɪn] [eɪt] [deɪz] .

country	,	in	eight	days	.
国家	,	在	八	天	.

我们穿过几乎连绵不断的森林，翻越丘陵地带，历时八天到达了目的地。

[ðɪs] [trækt] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'tɪriər] [frʌm; frəm] [nuː] [beɪ] , ['bædʒər] [beɪ] , [siːl] [beɪ] ,

This	tract	comprehends	the	country	interior	from	New	Bay	,	Badger	Bay	,	Seal	Bay	,
这	通道	理解	这	国家	内部的	从	新的	湾	,	獾	湾	,	海豹	湾	,

该区域涵盖了从新湾、獾湾、海豹湾开始的乡村内陆地区，

& [siː] . ; [ðiːz] ['biːɪŋ] ['maɪnər] [beɪz] , [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [griːn] [ɔːr]['noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] [beɪ] ,

&	c	.	;	these	being	minor	bays	,	included	in	Green	or	Notre	Dame	Bay	,
&	c	.	;	这些	存在	次要的	海湾	,	包括	在	绿色的	或者	圣母	贵妇人	湾	,

等等；这些都是较小的海湾，包含在格林湾或圣母湾内。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

at	the	north	-	east	part	of	the	island	,
在	这	北	-	东方	部分	的	这	岛	,

在岛屿的东北部，

[ænd; ənd] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

and	well	known	to	have	been	always	heretofore	the	summer	residence	of
和	出色地	已知	到	有	到过	总是	此前	这	夏天	住宅	的

[ðə; ði] [red] ['indiəns] .

the	Red	Indians	.
这	红色的	印度人	.

众所周知，这里一直是印第安人的避暑胜地。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv]['bædʒər] [beɪ] - [greɪt]

On	the	fourth	day	after	our	departure	,	at	the	east	end	of	Badger	Bay	-	Great
在	这	第四	天	后	我们的	离开	,	在	这	东方	结尾	的	獾	湾	-	伟大的

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

离开后的第四天，在獾湾-大湖的东端，

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːrtɪdʒ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [pæθ] ,

at	a	portage	known	by	the	name	of	the	Indian	Path	,
在	一个	搬运	已知	经过	这	姓名	的	这	印度	小路	,

在一条名为"印第安小径"的搬运路段，

[wiː; wi] [faʊnd] ['treɪsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

we	found	traces	made	by	the	Red	Indians	,
我们	成立	痕迹	制成	经过	这	红色的	印度人	,

我们发现了美洲原住民留下的痕迹，

['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

evidently	in	the	spring	or	summer	of	the	preceding	year	.
显然	在	这	春天	或者	夏天	的	这	前	年	.

显然是在前一年的春季或夏季。

[ðer; ðər]['pɑːrti][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [kə'nuːz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'nuː] - [rest] , [ɑːn]

Their	party	had	had	two	canoes	;	and	here	was	a	canoe	-	rest	,	on
他们的	派对	有	有	二	独木舟	;	和	这里	曾是	一个	独木舟	-	休息	,	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːbz] [ʌv; əv] [red] - ['oʊkər] ,

which	the	daubs	of	red	-	ochre	,
哪个	这	涂抹	的	红色的	-	赭石	,

他们一行人有两艘独木舟；这里有一个独木舟停泊处，上面点缀着红色的赭石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [juːst] [tuː; tə] ['fæsn] [ɔːr][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'pɪrd] [freʃ] .

and	the	roots	of	trees	used	to	fasten	or	tie	it	together	appeared	fresh	.
和	这	根	的	树木	用过的	到	系	或者	领带	它	一起	出现	新鲜的	.

用来固定或捆绑它的树根看起来很新鲜。

[ə; eɪ][kə'nuː] - [rest][ɪz]['sɪmpli][ə; eɪ][fjuː] [biːmz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [ə'baʊt][faɪv] [fiːt]

A	canoe	-	rest	is	simply	a	few	beams	,	supported	horizontally	,	about	five	feet
一个	独木舟	-	休息	是	简单地	一个	很少	光束	,	有	水平方向	,	关于	五	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

独木舟支架其实就是几根横梁，水平支撑，离地约五英尺。

[baɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][poʊsts] .

by	perpendicular	posts	.
经过	垂直	帖子	.

由垂直的柱子支撑。

[ə; eɪ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [tuː] [kə'nuːz] , [wen] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -

A	party	with	two	canoes	,	when	descending	from	the	interior	to	the	sea	-
一个	派对	和	二	独木舟	,	什么时候	下降	从	这	内部的	到	这	海	-

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

一行人带着两艘独木舟，从内陆下到海边。

[θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm]

through	such	a	part	of	the	country	as	this	,	where	there	are	troublesome
通过	这样的	一个	部分	的	这	国家	作为	这	,	在哪里	那里	是	麻烦的

['pɔːrtɪdʒ] ,

portages	,
搬运	,

穿过像这样有诸多麻烦的陆路运输路段的地区，

[liːv] [wʌn] [kə'nuː] ['restɪŋ] , ['bɑːtəm] [ʌp] , [ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [freɪm] ,

leave	one	canoe	resting	,	bottom	up	,	on	this	kind	of	frame	,
离开	一	独木舟	休息	,	底部	向上	,	在	这	种类	的	框架	,

把一艘独木舟底部朝上，放在这种架子上。

[tuː; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] ['weðər] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .

to	protect	it	from	injury	by	the	weather	,	until	their	return	.
到	保护	它	从	受伤	经过	这	天气	,	直到	他们的	返回	.

为了保护它免受天气损害，直到它们返回。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [struːd] [ə'baʊt] [hɪr] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [spɪr] - [ʃæft] , [eɪt] [fiːt] [ɪn]

Among	other	things	which	lay	strewed	about	here	,	were	a	spear	-	shaft	,	eight	feet	in
之中	其他	事物	哪个	躺	散落的	关于	这里	,	是	一个	矛	-	轴	,	八	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

这里散落着许多物品，其中包括一根八英尺长的矛杆。

['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ænd; ənd] ['əʊkə] ; [pɑːrts][ʌv; əv][oʊld] [kə'nuːz] , ['frægmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][skɪn] -

recently	made	and	ochred	;	parts	of	old	canoes	,	fragments	of	their	skin	-
最近	制成	和	赭石	;	部分	的	老的	独木舟	,	片段	的	他们的	皮肤	-

['dresɪz] , & [siː] .

dresses	,	&	c	.
连衣裙	,	&	c	.

最近制作并涂上赭石的；旧独木舟的部件、他们的皮衣碎片等等。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] ,

For	some	distance	around	,	the	trunks	of	many	of	the	birch	,
为了	一些	距离	大约	,	这	树干	的	许多	的	这	桦木	,

周围一定距离内，许多桦树的树干，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [spruːs] [paɪn] [kɔːld] [hɪr] [ðə; ði][vɑːr] (['painəs] [bɔlsəmɪfɛrə]) ,

and	of	that	species	of	spruce	pine	called	here	the	Var	(	Pinus	balsamifera	)	,
和	的	那	物种	的	云杉	松树	称为	这里	这	变量	(	松树	香脂	)	,

[hæd; həd] [bɪn] ['raindid] ;

had	been	rinded	;
有	到过	去皮	;

这里称之为Var的云杉松（Pinus balsamifera）的树皮已被剥去；

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [triː] [fɔːr; fər] [fuːd] .

these	people	using	the	inner	part	of	the	bark	of	that	kind	of	tree	for	food	.
这些	人们	使用	这	内	部分	的	这	吠	的	那	种类	的	树	为了	食物	.

这些人以这种树的树皮内侧部分为食。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [meɪd] [ðə; ði]

Some	of	the	cuts	in	the	trees	with	the	axe	were	evidently	made	the
一些	的	这	削减	在	这	树木	和	这	斧头	是	显然	制成	这

[prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

preceding	year	.
前	年	.

树木上一些斧头砍出的痕迹显然是前一年造成的。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪnz] .

Besides	these	,	we	were	elated	by	other	encouraging	signs	.
除了	这些	,	我们	是	欣喜若狂	经过	其他	鼓励	标志	.

除此之外，我们还看到了其他一些令人鼓舞的迹象，这让我们欣喜不已。

[ðə; ði]['treɪsɪz] [left][baɪ][ðə; ði] [red] ['indiəns][ɑːr; ər][soʊ][pɪ'kjuːliər] ,

The	traces	left	by	the	Red	Indians	are	so	peculiar	,
这	痕迹	左边	经过	这	红色的	印度人	是	所以	奇特	,

红种人留下的痕迹非常独特，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt] [ðoʊz] [wiː; wi] [sɔː] [hɪr] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

that	we	were	confident	those	we	saw	here	were	made	by	them	.
那	我们	是	自信的	那些	我们	锯	这里	是	制成	经过	他们	.

我们确信我们在这里看到的那些东西都是他们制造的。

[ðɪs] [spɑːt][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

This	spot	has	been	a	favourite	place	of	settlement	with	these	people	.
这	点	有	到过	一个	最喜欢的	地方	的	沉降	和	这些	人们	.

这里一直是这群人最喜欢的定居地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtɪdʒ] ,

It	is	situated	at	the	commencement	of	a	portage	,
它	是	位于	在	这	开始	的	一个	搬运	,

它位于一段陆路搬运的起点，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] - [koʊst][æt; ət]['bædʒər] [beɪ] ,

which	forms	a	communication	by	a	path	between	the	sea	-	coast	at	Badger	Bay	,
哪个	表格	一个	沟通	经过	一个	小路	之间	这	海	-	海岸	在	獾	湾	,

它通过一条路径在獾湾的海岸线之间形成交通连接，

[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] [ɪk'stendɪŋ]

about	eight	miles	to	the	north	-	east	,	and	a	chain	of	lakes	extending
关于	八	英里	到	这	北	-	东方	,	和	一个	链	的	湖泊	扩展

['westərli] [ænd; ənd] ['sʌðərli] [frʌm; frəm] [hens] ,

westerly	and	southerly	from	hence	,
西风	和	南风	从	因此	,

大约八英里以东北方向，从这里向西和向南延伸着一系列湖泊。

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvjələt]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz]

and	discharging	themselves	by	a	rivulet	into	the	River	Exploits	,	about	thirty	miles
和	出院	他们自己	经过	一个	溪流	进入	这	河	漏洞	,	关于	三十	英里

[frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

from	its	mouth	.
从	它是	嘴	.

它们通过一条小溪排入埃克斯普洛伊茨河，距离河口约三十英里。

[ə; eɪ] [pæθ] ['ɔ:lsoʊ] [li:dz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪks] , [nɪr] [nu:] [beɪ] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]

A	path	also	leads	from	this	place	to	the	lakes	,	near	New	Bay	,	to	the
一个	小路	还	线索	从	这	地方	到	这	湖泊	,	靠近	新的	湾	,	到	这

['i:stwərd] .

eastward	.
向东	.

从这里还有一条小路通往东部的新湾附近的湖泊。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz] ,

Here	are	the	remains	of	one	of	their	villages	,
这里	是	这	遗迹	的	一	的	他们的	村庄	,

这是他们其中一个村庄的遗址。

[wer] [ðə; ðɪ]['vestidʒiz][ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['wɪntər] [ɔ:r] ['wigwæmz] ,

where	the	vestiges	of	eight	or	ten	winter	mamateeks	or	wigwams	,
在哪里	这	残余	的	八	或者	十	冬天	妈妈们	或者	印第安圆锥形帐篷	,

那里还留有八到十个冬季帐篷或圆锥形帐篷的遗迹，

[i:tʃ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli]

each	intended	to	contain	from	six	to	eighteen	or	twenty	people	,	are	distinctly
每个	故意的	到	包含	从	六	到	十八	或者	二十	人们	,	是	明显地

[si:n] [kloʊz] [tə'geðər] .

seen	close	together	.
已见	关闭	一起	.

每个房间可容纳六至十八或二十人，彼此之间距离很近，一目了然。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['wigwæmz] .

Besides	these	,	there	are	the	remains	of	a	number	of	summer	wigwams	.
除了	这些	,	那里	是	这	遗迹	的	一个	数字	的	夏天	印第安圆锥形帐篷	.

除此之外，还有一些夏季帐篷的遗迹。

['evri] ['wɪntər]['wɪgwɑ:m][hæz; həz][kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] - [maʊðd] [ɔ:r]['ɑ:blɔ:ŋ] [pɪt] ,

Every	winter	wigwam	has	close	by	it	a	small	square	-	mouthed	or	oblong	pit	,
每一个	冬天	圆锥形帐篷	有	关闭	经过	它	一个	小的	正方形	-	嘴巴	或者	长方形	坑	,

每个冬季帐篷附近都有一个小小的方形或长方形坑。

[dʌg] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [di:p] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['stɔrz] , & [si:] . [ɪn] .

dug	into	the	earth	,	about	four	feet	deep	,	to	preserve	their	stores	,	&	c	.	in	.
挖	进入	这	地球	,	关于	四	脚	深的	,	到	保存	他们的	商店	,	&	c	.	在	.

挖入地下约四英尺深的坑，用来储存他们的物资等等。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [pɪts][wɜ:r; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ][bɜ:rtʃ] - [raɪnd] .

Some	of	these	pits	were	lined	with	birch	-	rind	.
一些	的	这些	坑	是	衬里	和	桦木	-	果皮	.

有些坑内衬有桦树皮。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veɪpər] - [bæθ] .

We	discovered	also	in	this	village	the	remains	of	a	vapour	-	bath	.
我们	发现	还	在	这	村庄	这	遗迹	的	一个	汽	-	洗澡	.

我们还在这个村庄发现了蒸汽浴的遗迹。

[ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stiːm] , [wʌz; wəz][baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]

The	**method**	**used**	**by**	**the**	**Boeothicks**	**to**	**raise**	**the**	**steam**	**,**	**was**	**by**	**pouring**	**water**
这	方法	用过的	经过	这	-	到	增加	这	蒸汽	,	曾是	经过	浇注	水

[ɑːn][lɑːrdʒ] [stoʊnz] ,

on	**large**	**stones**	**,**
在	大的	石头	,

博西克人用来产生蒸汽的方法是向大石头上浇水。

[meɪd] ['veri] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

made	**very**	**hot**	**for**	**the**	**purpose**	**,**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**
制成	非常	热的	为了	这	目的	,	在	这	打开	空气	,

为此目的，在露天环境下将其加热至极高温度。

[baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wʊd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ; ['æftər] [ðɪs] ['prɑːses] , [ðə; ði] ['æʃɪz]

by	**burning**	**a**	**quantity**	**of**	**wood**	**around**	**them**	**;**	**after**	**this**	**process**	**,**	**the**	**ashes**
经过	燃烧	一个	数量	的	木头	大约	他们	;	后	这	过程	,	这	灰烬

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

were	**removed**	**,**
是	已移除	,

方法是在它们周围燃烧大量木材；之后，清除灰烬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [freɪm] - [wɜːrk] , ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skɪnz] , [tuː; tə]

and	**a**	**hemispherical**	**frame**	**-**	**work**	**,**	**closely**	**covered**	**with**	**skins**	**,**	**to**
和	一个	半球形	框架	-	工作	,	密切	涵盖	和	皮肤	,	到

[ɪk'skluːd][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] ,

exclude	**the**	**external**	**air**	**,**
排除	这	外部的	空气	,

以及一个半球形框架，上面紧密覆盖着蒙皮，以隔绝外部空气。

[wʌz; wəz] [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

was	**fixed**	**over**	**the**	**stones**	**.**
曾是	固定的	超过	这	石头	.

固定在石头上。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ðen] [krept] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði][skɪnz] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [raɪnd] -

The	**patient**	**then**	**crept**	**in**	**under**	**the**	**skins**	**,**	**taking**	**with**	**him**	**a**	**birch**	**-**	**rind**	**-**
这	病人	然后	悄悄地爬	在	在下面	这	皮肤	,	采取	和	他	一个	桦木	-	果皮	-

['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

bucket	**of**	**water**	**,**
桶	的	水	,

病人随后钻进皮下，随身带着一桶桦树皮水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrk] - [dɪʃ] [tuː; tə][dɪp][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

and	**a**	**small**	**bark**	**-**	**dish**	**to**	**dip**	**it**	**out**	**,**	**which**	**,**	**by**	**pouring**	**on**	**the**	**stones**	**,**
和	一个	小的	吠	-	盘子	到	蘸	它	出去	,	哪个	,	经过	浇注	在	这	石头	,

还有一个用来舀取汁液的小树皮碟，将汁液倒在石头上，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stiːm] [æt; ət] ['pleʒər] . *

enabled	**him**	**to**	**raise**	**the**	**steam**	**at**	**pleasure**	**.**	*****
已启用	他	到	增加	这	蒸汽	在	乐趣	.	*

这使他能够随意提高蒸汽量。*

[æt; ət] ['hɔlz] [beɪ] [wiː; wi][gɑːt][noʊ]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ([ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

At	**Hall's**	**Bay**	**we**	**got**	**no**	**useful**	**information**	**from**	**the**	**three**	**(**	**and**	**the**	**only**
在	大厅	湾	我们	得到	不	有用	信息	从	这	三	(	和	这	仅有的

) ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] ['setld] [ðer; ðər] .

)	**English**	**families**	**settled**	**there**	**.**
)	英语	家庭	定居	那里	.

在霍尔湾，我们没有从定居在那里的三个（也是唯一一个）英国家庭那里得到任何有用的信息。

[ɪn'di:d] [wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv][ɪk'spektɪd] ['eni] ; [fɔ:r; fər] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ,

Indeed	**we**	**could**	**hardly**	**have**	**expected**	**any**	**;**	**for**	**these**	**,**	**and**	**such**	**people**	**,**
的确	我们	可以	几乎	有	预期的	任何	;	为了	这些	,	和	这样的	人们	,

事实上，我们几乎不可能指望有人会这么做；因为对于这些人，以及这样的人，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] ['ru:θləs] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

have	**been**	**the**	**unchecked**	**and**	**ruthless**	**destroyers**	**of**	**the**	**tribe**	**,**
有	到过	这	未经核实	和	无情	驱逐舰	的	这	部落	,

他们一直是肆无忌惮、残忍无情的部落毁灭者。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .

the	**remnant**	**of**	**which**	**we**	**were**	**in**	**search**	**of**	**.**
这	剩	的	哪个	我们	是	在	搜索	的	.

我们一直在寻找的就是它的遗迹。

['æftər] ['sli:pɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [wi:; wi] [ə'gen] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði]

After	**sleeping**	**one**	**night**	**in**	**a**	**house**	**,**	**we**	**again**	**struck**	**into**	**the**	**country**	**to**	**the**
后	睡眠	一	夜晚	在	一个	房子	,	我们	再次	击	进入	这	国家	到	这

['westwərd] .

westward	**.**
向西	.

在一户人家住了一晚后，我们再次向西进发。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [lændz] [saʊθ] [ʌv; əv] [waɪt] [beɪ] ,

In	**five**	**days**	**we**	**were**	**on**	**the**	**high**	**lands**	**south**	**of**	**White**	**Bay**	**,**
在	五	天	我们	是	在	这	高的	土地	南	的	白色的	湾	,

五天后，我们到达了白湾以南的高地。

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [lændz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['aɪləndz] ,

and	**in**	**sight**	**of**	**the**	**high**	**lands**	**east**	**of**	**the**	**Bay**	**of**	**Islands**	**,**
和	在	视线	的	这	高的	土地	东方	的	这	湾	的	岛屿	,

在岛屿湾东部的高地视野中，

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .

on	**the**	**west**	**coast**	**of**	**Newfoundland**	**.**
在	这	西方	海岸	的	纽芬兰	.

位于纽芬兰岛西海岸。

[ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [flæt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

The	**country**	**south**	**and**	**west**	**of**	**us**	**was**	**low**	**and**	**flat**	**,**	**consisting**	**of**
这	国家	南	和	西方	的	我们	曾是	低的	和	平坦的	,	由	的

[mɑ:ʃiz] ,

marshes	**,**
沼泽	,

我们南部和西部的地区地势低洼平坦，多为沼泽地。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [maɪlz] .

extending	**in**	**a**	**southerly**	**direction**	**more**	**than**	**thirty**	**miles**	**.**
扩展	在	一个	南风	方向	更多的	比	三十	英里	.

向南延伸超过三十英里。

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][laɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [red] ['indiəns] - [leɪk] .

In	**this**	**direction**	**lies**	**the**	**famous**	**Red**	**Indians**	**'**	**Lake**	**.**
在	这	方向	谎言	这	著名的	红色的	印度人	-	湖	.

著名的红印第安人湖就在这个方向。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

It	**was**	**now**	**near**	**the**	**middle**	**of**	**November**	**,**
它	曾是	现在	靠近	这	中间	的	十一月	,

现在已接近11月中旬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd] [kə'menst] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	the	winter	had	commenced	pretty	severely	in	the	interior	.
和	这	冬天	有	开始	漂亮的	严重	在	这	内部的	.

内陆地区的冬季已经相当严寒了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]

The	country	was	everywhere	covered	with	snow	,	and	,	for	some	days
这	国家	曾是	到处	涵盖	和	雪	,	和	,	为了	一些	天

[pæst] ,

past	,
过去的	,

全国各地都被白雪覆盖，而且，在过去的几天里，

[wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][smɔːl][pɑːndz][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

we	had	walked	over	the	small	ponds	on	the	ice	.
我们	有	步行	超过	这	小的	池塘	在	这	冰	.

我们走过了冰面上的小池塘。

[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [hæd; həd] [snoʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

The	summits	of	the	hills	on	which	we	stood	had	snow	on	them	,
这	峰会	的	这	丘陵	在	哪个	我们	站立	有	雪	在	他们	,

我们站立的山顶上覆盖着积雪。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['meni] [fiːt] [diːp] .

in	some	places	many	feet	deep	.
在	一些	地方	许多	脚	深的	.

有些地方深达数英尺。

[ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər]['maɪˌgretɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['drɪri] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði]

The	deer	were	migrating	from	the	rugged	and	dreary	mountains	in	the
这	鹿	是	迁移	从	这	崎岖	和	凄凉	山脉	在	这

[nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['mɔːsi] ['bærənz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʊdi] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

north	to	the	low	mossy	barrens	and	more	woody	parts	in	the	south	;
北	到	这	低的	苔藓	荒地	和	更多的	木质的	部分	在	这	南	;

这些鹿正从北部崎岖荒凉的山区迁徙到南部低矮长满苔藓的荒地和树木繁茂的地区;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'fɜːrd] ,

and	we	inferred	,
和	我们	推断	,

我们由此推断:

[ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [waɪt] [beɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

that	if	any	of	the	Red	Indians	had	been	at	White	Bay	during	the	past
那	如果	任何	的	这	红色的	印度人	有	到过	在	白色的	湾	期间	这	过去的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

如果去年夏天有任何印第安人到过白湾,

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['steɪʃənd] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [trækt][ʌv; əv]

they	might	be	at	that	time	stationed	about	the	borders	of	the	low	tract	of
他们	可能	是	在	那	时间	驻	关于	这	边界	的	这	低的	通道	的

['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

country	before	us	,
国家	前	我们	,

那时他们可能驻扎在我们面前这片低洼地带的边缘地带。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪr] - ['paːsiz] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['sʌmwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , ['kɪlɪŋ]

at	the	deer	-	passes	,	or	were	employed	somewhere	else	in	the	interior	,	killing
在	这	鹿	-	通过	,	或者	是	受雇	某处	别的	在	这	内部的	,	杀

[dɪr] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [prə'vɪʒ(ə)n] .

deer	for	winter	provision	.
鹿	为了	冬天	条款	.

在鹿道口，或者在内陆其他地方受雇，猎杀鹿以供过冬。

[æt; ət] [ðiːz] ['paːsiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [pæθ] ,

At	these	passes	,	which	are	particular	places	in	the	migration	lines	of	path	,
在	这些	通过	,	哪个	是	特别的	地方	在	这	迁移	线条	的	小路	,

在这些山口，也就是迁徙路线上的特定地点，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɛndz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [streɪts] [ɪn] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [leɪks] ,

such	as	the	extreme	ends	of	,	and	straights	in	,	many	of	the	large	lakes	,
这样的	作为	这	极端	结束	的	,	和	直道	在	,	许多	的	这	大的	湖泊	,

例如许多大型湖泊的两端和海峡，

— [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['væliz] [bɪ'twiːn] [haɪ] [ɔːr] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] , — [fɔːdz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['rɪvəz]

—	the	foot	of	valleys	between	high	or	rugged	mountains	,	—	fords	in	the	large	rivers
—	这	脚	的	山谷	之间	高的	或者	崎岖	山脉	,	—	福特	在	这	大的	河流

,

,

,

—高耸或崎岖山脉之间的山谷底部，—大河中的浅滩，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , — [ðə; ði]['indiəns] [kɪl] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [dɪr] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]

and	the	like	,	—	the	Indians	kill	great	numbers	of	deer	with	very	little	trouble
和	这	喜欢	,	—	这	印度人	杀	伟大的	数字	的	鹿	和	非常	小的	麻烦

, ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [maɪ'greɪʃnz] .

,	during	their	migrations	.
,	期间	他们的	迁移	.

诸如此类——印第安人在迁徙过程中，毫不费力地猎杀了大量的鹿。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,

We	looked	out	for	two	days	from	the	summits	of	the	hills	adjacent	,
我们	看起来	出去	为了	二	天	从	这	峰会	的	这	丘陵	邻近的	,

我们在邻近山丘的山顶上眺望了两天，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns] ; [bʌt; bət][ɪn]

trying	to	discover	the	smoke	from	the	camps	of	the	Red	Indians	;	but	in
尝试	到	发现	这	抽烟	从	这	营地	的	这	红色的	印度人	;	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

试图寻找印第安人营地的烟雾；但徒劳无功。

[ðiːz] [hɪlz] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

These	hills	command	a	very	extensive	view	of	the	country	in	every	direction	.
这些	丘陵	命令	一个	非常	广泛的	看法	的	这	国家	在	每一个	方向	.

从这些山丘上可以俯瞰四面八方的广阔乡村景色。

* [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪv] [red] ['ɪndiən] ['wʊmən] - ,

*	Since	my	return	,	I	learn	from	the	captive	Red	Indian	woman	Shawnawdithit	,
*	自从	我的	返回	,	我	学习	从	这	俘虏	红色的	印度	女士	-	,

* 自从我回来后，我从被俘的印第安妇女肖纳迪西特那里了解到，

[ðæt] [ðə; ði] ['veɪpər] - [bæθ] [ɪz] ['tʃiːfli] [juːst] [baɪ] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ru'mætɪk]
that 那 **the** 这 **vapour** 汽 **-** - **bath** 洗澡 **is** 是 **chiefly** 主要 **used** 用过的 **by** 经过 **old** 老的 **people** 人们 **,** , **and** 和 **for** 为了 **rheumatic** 风湿病
[ə'fekʃənz] .
affections 情感 **.** .

蒸汽浴主要供老年人使用，也用于治疗风湿病。

- [ɪz] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ʌv; əv] [θriː] [red] ['ɪndiən] ['fiːmeɪl] , [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] ,
Shanawdithit - **is** 是 **the** 这 **survivor** 幸存者 **of** 的 **three** 三 **Red** 红色的 **Indian** 印度 **females** 女性 **,** , **who** WHO **were** 是 **taken** 已采取 **by** 经过 **,** ,

沙纳瓦迪蒂特是三名被掳走的印第安女性中的幸存者，

[ɔːr] ['ræðər] [huː] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ]
or 或者 **rather** 相当 **who** WHO **gave** 给予 **themselves** 他们自己 **up** 向上 **,** , **exhausted** 筋疲力尽的 **with** 和 **hunger** 饥饿 **,** , **to** 到 **some** 一些 **English** 英语
['fɜːriər] ,
furriers 皮货商 **,** ,

或者更确切地说，是那些筋疲力竭、饥饿难耐，最终投降到英国皮货商手中的人。

[ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [beɪ] .
about 关于 **five** 五 **years** 年 **ago** 前 **,** , **in** 在 **Notre** 圣母 **Dame** 贵妇人 **Bay** 湾 **.** .

大约五年前，在圣母湾。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
She 她 **is** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **of** 的 **that** 那 **tribe** 部落 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **English** 英语 **,** ,

她是该部落中唯一落入英国人手中的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and 和 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **that** 那 **has** 有 **ever** 曾经 **lived** 居住地 **so** 所以 **long** 长的 **among** 之中 **them** 他们 **.** .

也是唯一一个在他们中间活了这么久的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪg'retɪd] ,
It 它 **appears** 出现 **extraordinary** 非凡的 **,** , **and** 和 **it** 它 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **regretted** 后悔 **,** ,

这似乎非同寻常，令人遗憾。

[ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [nɔːr] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,
that 那 **this** 这 **woman** 女士 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **taken** 已采取 **care** 关心 **of** 的 **,** , **nor** 也不 **noticed** 注意到 **before** 前 **,** ,

这位妇女之前一直无人照料，也无人注意。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
in 在 **a** 一个 **manner** 方式 **which** 哪个 **the** 这 **peculiar** 奇特 **and** 和 **interesting** 有趣的 **circumstances** 情况 **connected** 连接 **with** 和
[hɜːr; hər] [traɪb] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
her 她 **tribe** 部落 **and** 和 **herself** 她自己 **would** 会 **have** 有 **led** 引领 **us** 我们 **to** 到 **expect** 预计 **.** .

这与她所属部落和她本人的特殊而有趣的境遇完全吻合。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [red] ['indiəns] - [leɪk] , ['sæŋgwɪn] [ðæt] ,
We 我们 **now** 现在 **determined** 决定 **to** 到 **proceed** 继续 **towards** 向 **the** 这 **Red** 红色的 **Indians** 印度人 **'** - **Lake** 湖 **,** , **sanguine** 乐观 **that** 那 **,** ,
[æt; ət] [ðæt] [noʊn] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,
at 在 **that** 那 **known** 已知 **rendezvous** 会合 **,** ,

我们现在决定向红印第安人的湖泊进发，乐观地认为，在那个已知的会合点，

[wi:; wi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] .

we	would	find	the	objects	of	our	search	.
我们	会	寻找	这	对象	的	我们的	搜索	.

我们会找到我们要找的东西。

['trævəlɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪk'sept] [wen] ['wɪntər][hæz; həz] ['ferli] [set][ɪn] , [ɪz]['tru:li]

Travelling	over	such	a	country	,	except	when	winter	has	fairly	set	in	,	is	truly
旅行	超过	这样的	一个	国家	,	除了	什么时候	冬天	有	相当	放	在	,	是	真的

[lə'bɔ:riəs] .

laborious	.
费力的	.

除了严冬之外，在这样的国家旅行真是一件非常辛苦的事情。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪfli] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd]['splendɪd]

In	about	ten	days	we	got	a	glimpse	of	this	beautifully	majestic	and	splendid
在	关于	十	天	我们	得到	一个	一瞥	的	这	非常漂亮	雄伟	和	灿烂

[ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

sheet	of	water	.
床单	的	水	.

大约十天后，我们得以一睹这片美丽壮阔、气势磅礴的水域的风采。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['faɪər] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] ,

The	ravages	of	fire	,	which	we	saw	in	the	woods	for	the	last	two	days	,
这	蹂躏	的	火	,	哪个	我们	锯	在	这	树林	为了	这	最后的	二	天	,

过去两天我们在树林里看到的火灾造成的破坏，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] .

indicated	that	man	had	been	near	.
表明的	那	男人	有	到过	靠近	.

这表明那名男子曾靠近过。

[wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɪk'streməti] ,

We	looked	down	on	the	lake	,	from	the	hills	at	the	northern	extremity	,
我们	看起来	向下	在	这	湖	,	从	这	丘陵	在	这	北方	末端	,

我们从北端的山上俯瞰湖泊，

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

with	feelings	of	anxiety	and	admiration	:
和	情怀	的	焦虑	和	钦佩	:

怀着焦虑和钦佩之情：

— [noʊ] [kə'nu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ɪts]['plæsɪd] ['sɜ:rfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

—	No	canoe	could	be	discovered	moving	on	its	placid	surface	in	the	distance	.
—	不	独木舟	可以	是	发现	移动	在	它是	平静	表面	在	这	距离	.

—远处平静的水面上，没有发现任何独木舟在移动。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ˌjʊərə'pi:ənz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ən'froʊzɪn] [steɪt] ,

We	were	the	first	Europeans	who	had	seen	it	in	an	unfrozen	state	,
我们	是	这	第一的	欧洲人	WHO	有	已见	它	在	一个	解冻	状态	,

我们是第一批见到它未冻结状态的欧洲人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['fɔ:rmər] ['pɑ:rtiz] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

for	the	three	former	parties	who	had	visited	it	before	,	were	here	in	the
为了	这	三	以前的	各方	WHO	有	到访	它	前	,	是	这里	在	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

之前来过这里的三个团体，都是冬天来的。

[wen] [ɪts]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

when	its	waters	were	frozen	and	covered	over	with	snow	.
什么时候它是		水	是	冷冻	和	涵盖	超过	和	雪	.

当时河水结冰，被雪覆盖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] , [ɑːn][ðə; ði]

They	had	reached	it	from	below	,	by	way	of	the	River	Exploits	,	on	the
他们	有	达到	它	从	以下	,	经过	方式	的	这	河	漏洞	,	在	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

他们从下方，沿着埃克斯普洛伊茨河，在冰面上到达了那里。

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ;

We	approached	the	lake	with	hope	and	caution	;
我们	接近	这	湖	和	希望	和	警告	;

我们怀着希望和谨慎走向湖泊；

[bʌt; bət] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['indiəns][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

but	found	to	our	mortification	that	the	Red	Indians	had	deserted	it
但	成立	到	我们的	屈辱	那	这	红色的	印度人	有	荒凉的	它

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] .

for	some	years	past	.
为了	一些	年	过去的	.

但令我们感到羞愧的是，我们发现印第安人已经离开那里好几年了。

[maɪ]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] , [soʊ] ['sæŋgwɪn] ,

My	party	had	been	so	excited	,	so	sanguine	,
我的	派对	有	到过	所以	兴奋的	,	所以	乐观	,

我的团队成员原本都非常兴奋，非常乐观，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

and	so	determined	to	obtain	an	interview	of	some	kind	with	these
和	所以	决定	到	获得	一个	面试	的	一些	种类	和	这些

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

于是，我决心要设法采访这些人。

[ðæt] , [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] , [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] ['evri] [wer] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

that	,	on	discovering	,	from	appearances	every	where	around	us	,
那	,	在	发现	,	从	外貌	每一个	在哪里	大约	我们	,

当我们发现，从我们周围的一切现象来看，

[ðæt] [ðə; ði] [red] ['indiəns] — [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

that	the	Red	Indians	—	the	terror	of	the	Europeans	as	well	as	the	other
那	这	红色的	印度人	—	这	恐怖	的	这	欧洲人	作为	出色地	作为	这	其他

['ɪndiən] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] — [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪstɪd] ,

Indian	inhabitants	of	Newfoundland	—	no	longer	existed	,
印度	居民	的	纽芬兰	—	不	更长	存在	,

红种印第安人——曾经令欧洲人以及纽芬兰其他印第安居民闻风丧胆的民族——已经不复存在了。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['veri] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

the	spirits	of	one	and	all	of	us	were	very	deeply	affected	.
这	烈酒	的	一	和	全部	的	我们	是	非常	深	做作的	.

我们所有人的精神都受到了深深的触动。

[ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˌoʊvər'kʌm] .

The	old	mountaineer	was	particularly	overcome	.
这	老的	登山	曾是	特别	克服	.

那位老登山者尤其感到震惊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evri] [wer] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd]

There	were	every	where	indications	that	this	had	long	been	the	central	and
那里	是	每一个	在哪里	症状	那	这	有	长的	到过	这	中央	和

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

undisturbed	rendezvous	of	the	tribe	,
未受干扰	会合	的	这	部落	,

种种迹象表明，这里长期以来一直是该部落的中心且不受干扰的聚会场所。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .

where	they	had	enjoyed	peace	and	security	.
在哪里	他们	有	享受	和平	和	安全	.

他们曾在那里享受和平与安全。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	these	primitive	people	had	abandoned	it	,
但	这些	原始	人们	有	弃	它	,

但这些原始部落已经放弃了它。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tɔːmentid] [baɪ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ˌjʊərə'piːənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌeɪ'tiːn] [[sɪk] :

after	having	been	tormented	by	parties	of	Europeans	during	the	last	eighteen	[	Sic	:
后	拥有	到过	饱受折磨	经过	各方	的	欧洲人	期间	这	最后的	十八	[	原文如此	:

[ˌθɜːr'tiːn]] ['jɪrz] .

thirteen	]	years	.
十三	]	年	.

在过去的十八年[原文如此：十三年]里，他一直受到欧洲各派势力的骚扰。

['feɪt(ə)l] [ren'kaʊntər] [hæd; həd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['teɪkən] [pleɪs] .

Fatal	rencounters	had	on	these	occasions	unfortunately	taken	place	.
致命的	遭遇	有	在	这些	场合	很遗憾	已采取	地方	.

不幸的是，这些事件中都发生了致命的遭遇。

[wiː; wi] [spent] ['sevrəl] ['melənkɑːli] [deɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv]

We	spent	several	melancholy	days	wandering	on	the	borders	of	the	east	end	of
我们	花费	一些	忧郁	天	漫游	在	这	边界	的	这	东方	结尾	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

我们在湖东岸边徘徊了好几天，心情十分忧郁。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

surveying	the	various	remains	of	what	we	now	contemplated	to	have	been
测量	这	各种各样的	遗迹	的	什么	我们	现在	思考	到	有	到过

[æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['ekstəˌpeɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

an	unoffending	and	cruelly	extirpated	people	.
一个	无害的	和	残酷地	根除	人们	.

考察了我们现在认为曾经是一个无辜却惨遭灭绝的民族的各种遗迹。

[æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

At	several	places	,	by	the	margin	of	the	lake	,
在	一些	地方	,	经过	这	利润	的	这	湖	,

在湖边的几个地方，

[ɑːr; ər] [smɔːl] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['wigwæmz] [ɪn]['ruːɪnz] .

are	small	clusters	of	winter	and	summer	wigwams	in	ruins	.
是	小的	集群	的	冬天	和	夏天	印第安圆锥形帐篷	在	废墟	.

是一些残垣断壁，里面散落着零星的冬季和夏季帐篷。

[wʌn] ['dɪfrəns] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - ['wigwæmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
One difference , among others , between the Boeothick wigwams and those of
一 不同之处 , 之中 其他的 , 之间 这 - 印第安圆锥形帐篷 和 那些 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns][ɪz] ,
the other Indians is ,
这 其他 印度人 是 ,

布奥西克印第安人的圆锥形帐篷与其他印第安人的帐篷的不同之处之一是:

[ðæt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['hɑ:loʊz] , [laɪk] [nests] ,
that in most of the former there are small hollows , like nests ,
那 在 最多 的 这 以前的 那里 是 小的 空心 , 喜欢 巢穴 ,

大多数前者都有像鸟巢一样的小空洞,

[dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][sɪt][ɪn] .
dug in the earth around the fire - place , one for each person to sit in .
挖 在 这 地球 大约 这 火 - 地方 , 一 为了 每个 人 到 坐 在 .

在壁炉周围的泥土里挖了一个坑，每人一个坑。

[ði:z] ['hɑ:loʊz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər]
These hollows are generally so close together , and also so close to the fire
这些 空心 是 一般来说 所以 关闭 一起 , 和 还 所以 关闭 到 这 火
- [pleɪs] ,
- place ,
- 地方 ,

这些凹陷处通常彼此距离很近，而且离壁炉也很近。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑ:m] ,
and to the sides of the wigwam ,
和 到 这 侧面 的 这 圆锥形帐篷 ,

在圆锥形帐篷的两侧,

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ði:z] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ]
that I think it probable these people have been accustomed to sleep in a
那 我 思考 它 可能 这些 人们 有 到过 习惯 到 睡觉 在 一个
['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
sitting position .
坐着 位置 .

我认为这些人很可能习惯了坐着睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]
There was one wooden building constructed for drying and smoking
那里 曾是 一 木制的 建筑 建造 为了 烘干 和 吸烟
['venɪsn,'venɪzn][ɪn] , [stɪl] ['pɜ:rfɪkt] ;
venison in , still perfect ;
鹿肉 在 , 仍然 完美的 ;

有一座木制建筑，专门用于晾晒和熏制鹿肉，至今保存完好;

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɔ:g] - [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə][hæv; həv]
also a small log - house , in a dilapidated condition , which we took to have
还 一个 小的 日志 - 房子 , 在 一个 破旧的 状况 , 哪个 我们 采取 到 有
[bɪn] [wʌns][ə; eɪ] [stɔ:r] - [haʊs] .
been once a store - house .
到过 一次 一个 店铺 - 房子 .

还有一间破旧的小木屋，我们推测它以前是仓库。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hænsəm] [bɜ:rtʃ] - [raɪnd] [kə'nu:] , [ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] [fi:t] [ɪn]
The wreck of a large handsome birch - rind canoe , about twenty - two feet in
这 破坏 的 一个 大的 英俊的 桦木 - 果皮 独木舟 , 关于 二十 - 二 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

一艘长约22英尺、外形优美的大型桦木皮独木舟残骸。

[kəm'pærətɪvli] [nuː] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] , [leɪ] [θroʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

comparatively	**new**	**,**	**and**	**certainly**	**very**	**little**	**used**	**,**	**lay**	**thrown**	**up**	**among**	**the**	**bushes**
比较	新的	,	和	当然	非常	小的	用过的	,	躺	抛掷	向上	之中	这	灌木丛

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .

at	**the**	**beach**	**.**
在	这	海滩	.

相对较新，而且肯定很少使用，被随意地扔在海滩的灌木丛中。

[wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] [rent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

We	**supposed**	**that**	**the**	**violence**	**of**	**a**	**storm**	**had**	**rent**	**it**	**in**	**the**	**way**
我们	据称	那	这	暴力	的	一个	风暴	有	租	它	在	这	方式

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

it	**was**	**found**	**,**
它	曾是	成立	,

我们推测，是暴风雨的猛烈冲击才把它撕成了现在这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['perɪʃt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn][neɪlz] ,

and	**that**	**the**	**people**	**who**	**were**	**in**	**it**	**had**	**perished**	**;**	**for**	**the**	**iron**	**nails**	**,**
和	那	这	人们	WHO	是	在	它	有	遇难	;	为了	这	铁	指甲	,

里面的人都死了；因为铁钉，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt] , [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	**which**	**there**	**was**	**no**	**want**	**,**	**all**	**remained**	**in**	**it**	**.**
的	哪个	那里	曾是	不	想	,	全部	剩余	在	它	.

所有东西都还在里面，没有丝毫匮乏。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [sə'vaɪvəz] , [neɪlz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

Had	**there**	**been**	**any**	**survivors**	**,**	**nails**	**being**	**much**	**prized**	**by**	**these**	**people**	**,**
有	那里	到过	任何	幸存者	,	指甲	存在	很多	珍贵的	经过	这些	人们	,

如果还有幸存者的话，因为钉子对这些人来说非常珍贵，

[ðeɪ] ['nevər] ['hævɪŋ] [held] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌjʊərə'piːənz] ,

they	**never**	**having**	**held**	**intercourse**	**with**	**Europeans**	**,**
他们	绝不	拥有	握住	交往	和	欧洲人	,

他们从未与欧洲人有过性接触。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][juːz] [ə'gen] .

such	**an**	**article**	**would**	**most**	**likely**	**have**	**been**	**taken**	**out**	**for**	**use**	**again**	**.**
这样的	一个	文章	会	最多	可能	有	到过	已采取	出去	为了	使用	再次	.

这样一件物品很可能会被再次取出使用。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['raindid] ,

All	**the**	**birch**	**trees**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**lake**	**had**	**been**	**rinded**	**,**
全部	这	桦木	树木	在	这	附近	的	这	湖	有	到过	去皮	,

湖泊附近的所有桦树都被剥去了树皮。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] [fɜːr][ɔːr][vɑːr] (['painəs] [bɔlsəmɪfɛrə] ,

and	**many**	**of**	**them**	**and**	**of**	**the**	**spruce**	**fir**	**or**	**var**	**(**	**Pinus**	**balsamifera**	**,**
和	许多	的	他们	和	的	这	云杉	冷杉	或者	变量	(	松树	香脂	,

其中许多是云杉冷杉或其变种（Pinus balsamifera，

[kə'neɪdiən]['bɔːlsəm] [triː]) [hæd; həd][ðə; ði][bɑːrk]['teɪkən][ɔːf] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Canadian	**balsam**	**tree**	**)**	**had**	**the**	**bark**	**taken**	**off**	**,**	**to**	**use**	**the**	**inner**	**part**	**of**	**it**
加拿大	香脂	树	)	有	这	吠	已采取	离开	,	到	使用	这	内	部分	的	它

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	**food**	**,**
为了	食物	,

加拿大香脂树的树皮被剥掉，用来食用其内部的果肉。

[æz; əz] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

as	**noticed**	**before**	**.**
作为	注意到	前	.

如前所述。

[ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [steɪt]
Their wooden repositories for the dead are what are in the most perfect state
他们的 木制的 仓库 为了 这 死的 是 什么 是 在 这 最多 完美的 状态
[ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
of preservation .
的 保存 .

他们用来安放死者的木制墓穴保存得最为完好。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,
These are of different constructions , it would appear ,
这些 是 的 不同的 建筑 , 它 会 出现 ,

它们的结构似乎各不相同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [in'tuːmd] .
according to the character or rank of the persons entombed .
根据 到 这 特点 或者 秩 的 这 人 埋葬 .

根据墓主人的身份或地位而定。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ][hʌt] , [ten] [fiːt] [baɪ] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ,
In one of them , which resembled a hut , ten feet by eight or nine ,
在 一 的 他们 , 哪个 类似 一个 小屋 , 十 脚 经过 八 或者 九 ,

其中一间像小屋一样，长十英尺，宽八九英尺。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [skwerd] [poʊlz] ,
and four or five feet high in the centre , floored with squared poles ,
和 四 或者 五 脚 高的 在 这 中心 , 倒地 和 平方 杆子 ,

中心高四五英尺，地面铺着方形木杆。

[ðə; ði] [ruːf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][raɪnd][ʌv; əv] [triːz] ,
the roof covered with rinds of trees ,
这 屋顶 涵盖 和 果皮 的 树木 ,

屋顶上覆盖着树皮，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] [wel] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n]
and in every way well secured against the weather inside and the intrusion
和 在 每一个 方式 出色地 安全 反对 这 天气 里面 和 这 入侵
[ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,
of wild beasts ,
的 荒野 野兽 ,

而且内部各方面都严密防护，能够抵御恶劣天气和野兽入侵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [groʊn] ['pɝːsənz] [leɪd] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
there were two grown persons laid out at full length on the floor ,
那里 是 二 生长 人 铺设 出去 在 满的 长度 在 这 地面 ,

地板上躺着两个成年人，四肢着地。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] - [skɪnz] .
the bodies wrapped round with deer - skins .
这 身体 包装 圆形的 和 鹿 - 皮肤 .

尸体用鹿皮包裹着。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [nɑːt][lɔːŋgər][ə'goʊ][ðæn; ðən]
One of these bodies appeared to have been placed here not longer ago than
一 的 这些 身体 出现 到 有 到过 放置 这里 不是 更长 前 比
[faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] .
five or six years .
五 或者 六 年 .

其中一具尸体似乎是在五六年前被放置于此的。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [leɪd][ɪn] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .
We thought there were children laid in here also .
我们 想法 那里 是 孩子们 铺设 在 这里 还 .

我们以为这里也躺着孩子。

[ɑːn][fɜːrst]['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][poʊsts] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['ɛndz] ,

On	first	opening	this	building	,	by	removing	the	posts	which	formed	the	ends	,
在	第一的	开幕	这	建筑	，经过		移除	这	帖子	哪个	形成	这	结束	，

这座建筑首次开放时，拆除了构成两端的柱子，

['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['ædɪd] [tuː; tə]

our	curiosity	was	raised	to	the	highest	pitch	;	but	what	added	to
我们的	好奇心	曾是	提高	到	这	最高	沥青	；	但	什么	额外	到

['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ,

our	surprise	,
我们的	惊喜	，

我们的好奇心被激发到了极致；但更让我们惊讶的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [diːl] ['kɔːfɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['niːtli]

was	the	discovery	of	a	white	deal	coffin	,	containing	a	skeleton	neatly
曾是	这	发现	的	一个	白色的	交易	棺材	，	包含	一个	骨骼	整齐地

['ʃraʊdɪd] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

shrouded	in	white	muslin	.
被遮蔽的	在	白色的	细棉布	.

发现一口白色松木棺材，里面装着一具用白色细棉布包裹得严严实实的骨架。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] ,

After	a	long	pause	of	conjecture	how	such	a	thing	existed	here	,
后	一个	长的	暂停	的	推测	如何	这样的	一个	事物	存在	这里	，

经过长时间的猜测和思索，人们开始疑惑这种东西怎么会在这里存在。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meri] [mɑːrtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	idea	of	Mary	March	occurred	to	one	of	the	party	,
这	主意	的	玛丽	行进	发生	到	一	的	这	派对	，

玛丽·马奇这个名字是派对上的某个人想到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] . *

and	the	whole	mystery	was	at	once	explained	.	*
和	这	所有的	神秘	曾是	在	一次	解释	.	*

整个谜团瞬间解开了。*

* [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'mɑːkt] [hɪr] , [ðæt] ['meri] [mɑːrtʃ] ,

*	It	should	be	remarked	here	,	that	Mary	March	,
*	它	应该	是	评论	这里	，	那	玛丽	行进	，

这里应该指出的是，玛丽·马奇，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

so	called	from	the	name	of	the	month	in	which	she	was	taken	,
所以	称为	从	这	姓名	的	这	月	在	哪个	她	曾是	已采取	，

因其被捕的月份而得名。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['fiːmeɪl] [huː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs]

was	the	Red	Indian	female	who	was	captured	and	carried	away	by	force
曾是	这	红色的	印度	女性	WHO	曾是	捕获	和	携带	离开	经过	力量

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

from	this	place	by	an	armed	party	of	English	people	,
从	这	地方	经过	一个	武装	派对	的	英语	人们	，

那位被英国武装人员俘虏并强行从此地带走的印第安女性就是她。

[naɪn][ɔːr][ten][ɪn] ['nʌmbər] , [huː] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - . [[sɪk] : -

nine	or	ten	in	number	,	who	came	up	here	in	the	month	of	March	1809	.	[	Sic	:	1819
九	或者	十	在	数字	，	WHO	来了	向上	这里	在	这	月	的	行进	-	.	[	原文如此	:	-

]

]

]

1809 年 3 月，有九到十人来到这里。[原文如此：1819 年 3 月]

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

The	local	government	authorities	at	that	time	did	not	foresee	the	result	of
这	当地的	政府	当局	在	那	时间	做过	不是	预见	这	结果	的

['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

offering	a	reward	to	bring	a	Red	Indian	to	them	.
提供	一个	报酬	到	带来	一个	红色的	印度	到	他们	.

当时的当地政府当局没有预料到悬赏捉拿印第安人会带来这样的后果。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kru:əli] [ʃɑ:t] , ['æftər]['noʊbli] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [ə'tempts] , ['sɪŋg(ə)l] -

Her	husband	was	cruelly	shot	,	after	nobly	making	several	attempts	,	single	-
她	丈夫	曾是	残酷地	射击	,	后	高贵地	制作	一些	尝试	,	单身的	-

['hændɪd] , [tu:; tə]['reskju:][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæptərz] ,

handed	,	to	rescue	her	from	the	captors	,
递交	,	到	救援	她	从	这	俘虏者	,

她的丈夫曾多次孤身一人英勇地试图从绑匪手中救出她，却最终惨遭枪杀。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] - [ɑ:rmz][ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənɪts] .

in	defiance	of	their	fire	-	arms	and	fixed	bayonets	.
在	蔑视	的	他们的	火	-	武器	和	固定的	刺刀	.

尽管对方拥有枪支和刺刀，他们仍然奋勇抵抗。

[hɪz; ɪz][traɪb] [bɪlt] [ðɪs] ['semәteri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪgwɑ:m]

His	tribe	built	this	cemetery	for	him	,	on	the	foundation	of	his	own	wigwam
他的	部落	建造	这	公墓	为了	他	,	在	这	基础	的	他的	自己的	圆锥形帐篷

,

,

,

他的部落在他自己的圆锥形帐篷遗址上为他建造了这座墓地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	his	body	is	one	of	those	now	in	it	.
和	他的	身体	是	一	的	那些	现在	在	它	.

而他的遗体现在也在其中。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wɪntər] , ['kæptɪn] ['bʌkən] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] ,

The	following	winter	,	Captain	Buchan	was	sent	to	the	River	Exploits	,
这	下列的	冬天	,	队长	布坎	曾是	发送	到	这	河	漏洞	,

次年冬天，布坎船长被派往河上探险队。

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

by	order	of	the	local	government	of	Newfoundland	,
经过	命令	的	这	当地的	政府	的	纽芬兰	,

奉纽芬兰地方政府之命，

[tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] ,

to	take	back	this	woman	to	the	lake	where	she	was	captured	,	and	,
到	拿	后退	这	女士	到	这	湖	在哪里	她	曾是	捕获	,	和	,

将这名女子送回她被俘的湖边，然后，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

if	possible	,	at	the	same	time	,	to	open	a	friendly	intercourse	with	her
如果	可能的	,	在	这	相同的	时间	,	到	打开	一个	友好的	交往	和	她

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

如果可能的话，同时与她的部落建立友好关系。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][daɪd][ɑ:n] [bɔ:rd] ['kæptɪn] [bi:] . - [es]['ves(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

But	she	died	on	board	Captain	B	.	'	s	vessel	,	at	the	mouth	of	the	river	.
但	她	死亡	在	木板	队长	B	.	-	s	血管	,	在	这	嘴	的	这	河	.

但她死在了B船长的船上，地点在河口。

['kæptɪn] [biː] . , [haʊ'evər] , [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ;

Captain	**B**	**.**	**,**	**however**	**,**	**took**	**up**	**her**	**body**	**to**	**the**	**lake**	**;**
队长	B	.	,	然而	,	采取	向上	她	身体	到	这	湖	;

然而，B 船长将她的遗体运到了湖边；

[ænd; ənd][nɑːt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

and	**not**	**meeting**	**with**	**any**	**of**	**her**	**people**	**,**
和	不是	会议	和	任何	的	她	人们	,

而且没有与她的任何族人见面，

[left][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftərwərdz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

left	**it**	**where**	**they**	**were**	**afterwards**	**likely**	**to**	**meet**	**with**	**it**	**.**
左边	它	在哪里	他们	是	然后	可能	到	见面	和	它	.

他们把它留在了之后可能会遇到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

It	**appears**	**the**	**Indians**	**were**	**this**	**winter**	**encamped**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**River**
它	出现	这	印度人	是	这	冬天	营地	在	这	银行	的	这	河

[ɪk'splɔɪts] ,

Exploits	**,**
漏洞	,

看来印第安人今年冬天在埃克斯普洛伊茨河岸边扎营。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] [biː] . - [es]['pɑːrti] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	**observed**	**Captain**	**B**	**.**	**'**	**s**	**party**	**passing**	**up**	**the**	**river**	**on**	**the**	**ice**	**.**
和	观察到	队长	B	.	-	s	派对	通过	向上	这	河	在	这	冰	.

并看到 B 船长的一行人沿着冰面逆流而上。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [in'kæmpmənts] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ; [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [wiːks]

They	**retired**	**from**	**their**	**encampments**	**in**	**consequence**	**;**	**and**	**,**	**some**	**weeks**
他们	退休	从	他们的	营地	在	结果	;	和	,	一些	周

['æftərwərdz] ,

afterwards	**,**
然后	,

因此，他们撤离了营地；几周后，

[went] [baɪ][ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]

went	**by**	**a**	**circuitous**	**route**	**to**	**the**	**lake**	**,**	**to**	**ascertain**	**what**	**the**	**party**	**had**
去	经过	一个	迂回	路线	到	这	湖	,	到	探明	什么	这	派对	有

[bɪn] ['duːɪŋ][ðer; ðər] .

been	**doing**	**there**	**.**
到过	正在做	那里	.

他们绕道前往湖边，想弄清楚那群人在那里做什么。

[ðeɪ] [faʊnd] ['meri] ['mɑːrtʃɪz]['bɑːdi] ,

They	**found**	**Mary**	**March's**	**body**	**,**
他们	成立	玛丽	三月的	身体	,

他们发现了玛丽·马奇的尸体。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wer] ['kæptɪn] [biː] . [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

and	**removed**	**it**	**from**	**where**	**Captain**	**B**	**.**	**had**	**left**	**it**	**to**	**where**	**it**	**now**
和	已移除	它	从	在哪里	队长	B	.	有	左边	它	到	在哪里	它	现在

[laɪz] ,

lies	**,**
谎言	,

并把它从B船长留下的地方移到了它现在所在的地方。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

by	**the**	**side**	**of**	**her**	**husband**	**.**
经过	这	边	的	她	丈夫	.

在她丈夫身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bju:kənz] [fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

With	the	exception	of	Captain	Buchan's	first	expedition	,	by	order	of	the	local
和	这	例外	的	队长	布坎的	第一的	远征	,	经过	命令	的	这	当地的

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

government	of	Newfoundland	,
政府	的	纽芬兰	,

除了布坎船长奉纽芬兰地方政府之命进行的第一次探险之外，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - , [[sɪk] :

in	the	winter	of	1810	,	[	Sic	:
在	这	冬天	的	-	,	[	原文如此	:

1810 年冬天，[原文如此：

-] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

1815	]	to	endeavour	to	open	a	friendly	intercourse	with	the	Red	Indians	,
-	]	到	努力	到	打开	一个	友好的	交往	和	这	红色的	印度人	,

1815年] 努力与印第安人建立友好关系，

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

the	two	parties	just	mentioned	are	the	only	two	we	know	of	that	had	ever
这	二	各方	只是	提及	是	这	仅有的	二	我们	知道	的	那	有	曾经

[bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [leɪk] .

before	been	up	to	the	Red	Indian	Lake	.
前	到过	向上	到	这	红色的	印度	湖	.

刚才提到的这两个团体是我们所知的仅有的两个曾经去过红印第安湖的团体。

['kæptɪn] [bi:] . [æt; ət] [ðæt] [taɪm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Captain	B	.	at	that	time	succeeded	in	forcing	an	interview	with	the
队长	B	.	在	那	时间	成功了	在	强制	一个	面试	和	这

['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

principal	encampment	of	these	people	.
主要的	营地	的	这些	人们	.

当时，B 上尉成功地强迫这些人的主要营地与他进行了会面。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,

All	of	the	tribe	that	remained	at	that	period	were	then	at	the	Great	Lake	,
全部	的	这	部落	那	剩余	在	那	时期	是	然后	在	这	伟大的	湖	,

当时留在部落中的所有人都居住在大湖区。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['wɪntər] [in'kæmpmənts] ,

divided	into	parties	,	and	in	their	winter	encampments	,
分割	进入	各方	,	和	在	他们的	冬天	营地	,

他们分成几个派系，在冬季营地里，

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

at	different	places	in	the	woods	on	the	margin	of	the	lake	.
在	不同的	地方	在	这	树林	在	这	利润	的	这	湖	.

在湖边树林的不同地方。

['hɔstidʒz] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] [bi:] . [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Hostages	were	exchanged	;	but	Captain	B	.	had	not	been	absent	from	the
人质	是	交换	;	但	队长	B	.	有	不是	到过	缺席的	从	这

['indiəns] [tu:] ['aʊərz] ,

Indians	two	hours	,
印度人	二	小时	,

人质被交换了；但B上尉离开印第安人那里还不到两个小时。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ]['di:poʊ][left][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

in	his	return	to	a	depot	left	by	him	at	a	short	distance	down	the	river	,
在	他的	返回	到	一个	仓库	左边	经过	他	在	一个	短的	距离	向下	这	河	,

在他返回之前留在河下游不远处的一个仓库时，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

to	take	up	additional	presents	for	them	,
到	拿	向上	额外的	礼物	为了	他们	,

再给他们准备一些礼物，

[wen] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [waɪts] [ɪ'vɪnst] [ɪt'self] .

when	the	want	of	confidence	of	these	people	in	the	whites	evinced	itself	.
什么时候	这	想	的	信心	的	这些	人们	在	这	白人	表现出	本身	.

当这些人对白人缺乏信任的迹象显露出来时。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [spred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

A	suspicion	spread	among	them	that	he	had	gone	down	to	bring	up	a
一个	怀疑	传播	之中	他们	那	他	有	已消失	向下	到	带来	向上	一个

[ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ;

reinforcement	of	men	to	take	them	all	prisoners	to	the	sea	-	coast	;
加强	的	男人	到	拿	他们	全部	囚犯	到	这	海	-	海岸	;

他们中有人怀疑他下去是为了带援军上来，把他们全部俘虏到海边去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][rɪ'taɪər]

and	they	resolved	immediately	to	break	up	their	encampment	and	retire
和	他们	已解决	立即地	到	休息	向上	他们的	营地	和	退休

['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

farther	into	the	country	,
更远	进入	这	国家	,

他们立即决定解散营地，撤退到更远的内陆地区。

[ænd; ənd][ə'lɑːrm][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] ,

and	alarm	and	join	the	rest	of	their	tribe	,
和	警报	和	加入	这	休息	的	他们的	部落	,

发出警报，然后加入部落其他成员的行列。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

who	were	all	at	the	western	parts	of	the	lake	.
WHO	是	全部	在	这	西	部分	的	这	湖	.

他们都位于湖的西岸。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ['biːɪŋ] [noʊn] ,

To	prevent	their	proceedings	being	known	,
到	防止	他们的	诉讼程序	存在	已知	,

为了防止他们的行动被他人知晓，

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔstɪdʒz] ;

they	killed	and	then	cut	off	the	heads	of	the	two	English	hostages	;
他们	被杀	和	然后	切	离开	这	头部	的	这	二	英语	人质	;

他们杀死了两名英国人质，然后砍下了他们的头颅；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [biː] . [hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,

and	,	on	the	same	afternoon	on	which	Captain	B	.	had	left	them	,
和	,	在	这	相同的	下午	在	哪个	队长	B	.	有	左边	他们	,

就在B船长离开他们的当天下午，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] , ['tʃɪldrən] , & [siː] .

they	were	in	full	retreat	across	the	lake	,	with	baggage	,	children	,	&	c	.
他们	是	在	满的	撤退	穿过	这	湖	,	和	行李	,	孩子们	,	&	c	.

他们带着行李、孩子等，全员撤退到湖对岸。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [tə'geðər] ,

The	whole	of	them	afterwards	spent	the	remainder	of	the	winter	together	,
这	所有的	的	他们	然后	花费	这	余	的	这	冬天	一起	,

之后，他们一起度过了剩下的冬天。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['twenti] [tu:; tə]['θɜ:rti] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st]

at	a	place	twenty	to	thirty	miles	to	the	south	-	west	,	on	the	south	-	east
在	一个	地方	二十	到	三十	英里	到	这	南	-	西方	,	在	这	南	-	东方

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

side	of	the	lake	.
边	的	这	湖	.

在西南方向二十到三十英里处，湖的东南侧。

[ɑ:n] ['kæptɪn] [bi:] . - [es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [nekst] [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

On	Captain	B	.	'	s	return	to	the	lake	next	day	or	the	day	after	,
在	队长	B	.	-	s	返回	到	这	湖	下一个	天	或者	这	天	后	,

B船长第二天或后天返回湖边时，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

the	cause	of	the	scene	there	was	inexplicable	;	and	it	remained	a
这	原因	的	这	场景	那里	曾是	无法解释的	;	和	它	剩余	一个

['mɪstəri] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

mystery	until	now	,
神秘	直到	现在	,

那里发生那场事故的原因无法解释，直到现在一直是个谜。

[wen] [wi:; wi][kæn; kən] ['gæðər] [sʌm; səm][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

when	we	can	gather	some	facts	relating	to	these	people	from	the
什么时候	我们	能	收集	一些	事实	相关	到	这些	人们	从	这

[red] ['ɪndiən] ['wʊmən] - .

Red	Indian	woman	Shawnawdithit	.
红色的	印度	女士	-	.

当我们能够从印第安妇女肖纳迪蒂特那里收集到一些与这些人有关的事实时。

[ɪn] [ðɪs] ['seməteri] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði]

In	this	cemetery	were	deposited	a	variety	of	articles	,	in	some	instances	the
在	这	公墓	是	已存	一个	种类	的	文章	,	在	一些	实例	这

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

这个墓地里埋葬着各种各样的物品，在某些情况下，甚至包括财产。

[ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][ænd; ənd][ju:'tensɪlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

in	others	the	representations	of	the	property	and	utensils	,	and	of	the
在	其他的	这	表现形式	的	这	财产	和	餐具	,	和	的	这

[ə'tʃi:vmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .

achievements	,	of	the	deceased	.
成就	,	的	这	死者	.

另一些则描绘了死者的财产、用具和成就。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

There	were	two	small	wooden	images	of	a	man	and	woman	,
那里	是	二	小的	木制的	图片	的	一个	男人	和	女士	,

有两尊小小的木制雕像，分别是男人和女人。

[noʊ] [daʊt] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:l] ,

no	doubt	meant	to	represent	husband	and	wife	;	a	small	doll	,
不	怀疑	意思是	到	代表	丈夫	和	妻子	;	一个	小的	玩具娃娃	,

无疑是用来代表夫妻的；一个小玩偶，

[wɪtʃ] [wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][tʃaɪld] ([fɔ:r; fər] ['meri] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd][tu:; tə]

which	we	supposed	to	represent	a	child	(	for	Mary	March	had	to
哪个	我们	据称	到	代表	一个	孩子	(	为了	玛丽	行进	有	到

[li:v] [hɜ:r; hər]['oʊnli][tʃaɪld] [hɪr] ,

leave	her	only	child	here	,
离开	她	仅有的	孩子	这里	,

我们认为它代表的是一个孩子（因为玛丽·马奇不得不把她唯一的孩子留在这里），

[wɪtʃ] [daɪd] [tuː] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]) : ['sevrəl] [smɔːl] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuːz] ;

which	died	two	days	after	she	was	taken	)	:	several	small	models	of	their	canoes	;
哪个	死亡	二	天	后	她	曾是	已采取	)	:	一些	小的	模型	的	他们的	独木舟	;

（被带走两天后死亡）：几艘独木舟的小模型；

[tuː] [smɔːl] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['boʊts] ; [æn; ən]['aɪərn][æks] ;

two	small	models	of	boats	;	an	iron	axe	;
二	小的	模型	的	船	;	一个	铁	斧头	;

两艘小型船模；一把铁斧；

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər][ʌv; əv]['ærəus][wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] ['meri] ['mɑːrtʃɪz]

a	bow	and	quiver	of	arrows	were	placed	by	the	side	of	Mary	March's
一个	弓	和	颤动	的	箭头	是	放置	经过	这	边	的	玛丽	三月的

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

玛丽·马奇的丈夫身边放着一张弓和一筒箭；

[ænd; ənd] [tuː] ['faɪər] - [stoʊnz] (['reidieitid]['aɪərn][pə'raɪtiːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːs] ['faɪər] ,

and	two	fire	-	stones	(	radiated	iron	pyrites	,	from	which	they	produce	fire	,
和	二	火	-	石头	(	辐射	铁	黄铁矿	,	从	哪个	他们	生产	火	,

还有两块火石（辐射铁黄铁矿，它们可以产生火），

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]) [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veriəs] [kaɪndz]

by	striking	them	together	)	lay	at	his	head	;	there	were	also	various	kinds
经过	引人注目	他们	一起	)	躺	在	他的	头	;	那里	是	还	各种各样的	种类

[ʌv; əv] ['kʌlɪneri] [juː'tensɪlz] ,

of	culinary	utensils	,
的	烹饪	餐具	,

（通过相互敲击）放在他的头边；还有各种各样的烹饪用具，

['niːtli] [meɪd] , [ʌv; əv][bɜːrtʃ] - [raɪnd] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

neatly	made	,	of	birch	-	rind	,	and	ornamented	;	and	many	other	things	,
整齐地	制成	,	的	桦木	-	果皮	,	和	装饰	;	和	许多	其他	事物	,

做工精良，用桦树皮制成，并饰有纹饰；以及其他许多东西。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ][juːz][ɔːr] ['miːnɪŋ] .

of	some	of	which	we	did	not	know	the	use	or	meaning	.
的	一些	的	哪个	我们	做过	不是	知道	这	使用	或者	意义	.

其中一些我们以前不知道用途或含义。

[ə'nʌðər] [moʊd][ʌv; əv] ['sepəltʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [hɪr] [wʌz; wəz] ,

Another	mode	of	sepulture	which	we	saw	here	was	,
其他	模式	的	墓	哪个	我们	锯	这里	曾是	,

我们在这里看到的另一种埋葬方式是：

[wer] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn][bɜːrtʃ][raɪnd] , [ænd; ənd]

where	the	body	of	the	deceased	had	been	wrapped	in	birch	rind	,	and
在哪里	这	身体	的	这	死者	有	到过	包装	在	桦木	果皮	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

with	his	property	,
和	他的	财产	,

死者的遗体用桦树皮包裹着，旁边还有他的财物。

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['skæfoʊld][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd]

placed	on	a	sort	of	scaffold	about	four	feet	and	a	-	half	from	the	ground
放置	在	一个	种类	的	脚手架	关于	四	脚	和	一个	-	一半	从	这	地面

.

:

.

放置在离地面约四英尺半的脚手架上。

[ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [fɔːr] [poʊsts] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [fɪkst]

The	scaffold	was	formed	of	four	posts	,	about	seven	feet	high	,	fixed
这	脚手架	曾是	形成	的	四	帖子	,	关于	七	脚	高的	,	固定的

[,pəːpən'dikjuləli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

perpendicularly	in	the	ground	,
垂直	在	这	地面	,

脚手架由四根约七英尺高的柱子组成，垂直固定在地面上。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [krɪb] , [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [fɔːr] [ɪn]

to	sustain	a	kind	of	crib	,	five	feet	and	a	-	half	in	length	by	four	in
到	维持	一个	种类	的	婴儿床	,	五	脚	和	一个	-	一半	在	长度	经过	四	在

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

用来支撑一种长五英尺半、宽四英尺的婴儿床，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [skwerd] [biːmz] , [leɪd] [kloʊz] [tə'geðər] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

with	a	floor	made	of	small	squared	beams	,	laid	close	together	horizontally	,
和	一个	地面	制成	的	小的	平方	光束	,	铺设	关闭	一起	水平方向	,

地板由水平方向紧密排列的小方梁构成，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]['prɑːpərti] ['restɪd] .

and	on	which	the	body	and	property	rested	.
和	在	哪个	这	身体	和	财产	休息	.

身体和财产都依赖于此。

[ə; eɪ][θɜːrd][moʊd][wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði]['bɑːdi] , [bent] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][bɜːrtʃ] -

A	third	mode	was	,	when	the	body	,	bent	together	,	and	wrapped	in	birch	-
一个	第三	模式	曾是	,	什么时候	这	身体	,	弯曲	一起	,	和	包装	在	桦木	-

[raɪnd] ,

rind	,
果皮	,

第三种方式是，身体弯曲在一起，并用桦树皮包裹起来，

[wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

was	enclosed	in	a	kind	of	box	on	the	ground	.
曾是	内	在	一个	种类	的	盒子	在	这	地面	.

被装在一个放在地上的箱子里。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [skwerd] [poʊsts] , [leɪd][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

The	box	was	made	of	small	squared	posts	,	laid	on	each	other	horizontally	,
这	盒子	曾是	制成	的	小的	平方	帖子	,	铺设	在	每个	其他	水平方向	,

这个箱子是由许多水平堆叠的小方柱组成的。

[ænd; ənd] [nɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [miːt] [kloʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt]

and	notched	at	the	corners	,	to	make	them	meet	close	;	it	was	about
和	缺口	在	这	角落	,	到	制作	他们	见面	关闭	;	它	曾是	关于

[fɔːr] [fiːt] [baɪ] [θriː] ,

four	feet	by	three	,
四	脚	经过	三	,

并在四个角上开了缺口，使它们能够紧密地接合；它大约四英尺长，三英尺宽。

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [wel] [laɪnd][wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ] - [raɪnd] ,

and	two	and	a	-	half	feet	deep	,	and	well	lined	with	birch	-	rind	,
和	二	和	一个	-	一半	脚	深的	,	和	出色地	衬里	和	桦木	-	果皮	,

深两英尺半，内衬厚实的桦树皮。

[tuː; tə][ɪk'sluːd][ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

to	exclude	the	weather	from	the	inside	.
到	排除	这	天气	从	这	里面	.

将天气因素隔绝在外。

[ðə; ði]['bɑ:di] [leɪ] [ɑ:n][ɪts] [raɪt] [saɪd] .

The	body	lay	on	its	right	side	.
这	身体	躺	在	它是	正确的	边	.

尸体侧卧在右侧。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [moʊd][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [hæz; həz]

A	fourth	,	and	the	most	common	mode	of	burying	among	these	people	,	has
一个	第四	,	和	这	最多	常见的	模式	的	埋葬	之中	这些	人们	,	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

第四种，也是这些人中最常见的埋葬方式是：

[tu:; tə] [ræp] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][bɜ:rtʃ] - [raɪnd] , [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]

to	wrap	the	body	in	birch	-	rind	,	and	cover	it	over	with	a	heap	of
到	裹	这	身体	在	桦木	-	果皮	,	和	覆盖	它	超过	和	一个	堆	的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

用桦树皮包裹尸体，再用一堆石头盖住。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'taɪərd][spɑ:t] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

on	the	surface	of	the	earth	,	in	some	retired	spot	;	sometimes	the	body	,
在	这	表面	的	这	地球	,	在	一些	退休	点	;	有时	这	身体	,

在地球表面，在某个僻静的地方；有时是尸体，

[ðʌs] [ræpt] [ʌp] , [ɪz][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

thus	wrapped	up	,	is	put	a	foot	or	two	under	the	surface	,
因此	包装	向上	,	是	放	一个	脚	或者	二	在下面	这	表面	,

这样包裹起来，就埋在表面以下一两英尺的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:t] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][stoʊnz] ; [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

and	the	spot	covered	with	stones	;	in	one	place	,	where	the	ground	was
和	这	点	涵盖	和	石头	;	在	一	地方	,	在哪里	这	地面	曾是

['sændi][ænd; ənd][sɔ:ft] ,

sandy	and	soft	,
沙	和	柔软的	,

有的地方布满了石头；有的地方地面是沙质松软的，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [di:pər] , [ænd; ənd][noʊ] [stoʊnz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði]

they	appeared	to	have	been	buried	deeper	,	and	no	stones	placed	over	the
他们	出现	到	有	到过	埋葬	更深	,	和	不	石头	放置	超过	这

[greɪvz; grɑ:vz] .

graves	.
坟墓	.

他们似乎被埋得更深，而且坟墓上没有放置石头。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ʃəun] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ded] ;

These	people	appear	to	have	always	shewn	great	respect	for	their	dead	;
这些	人们	出现	到	有	总是	展示	伟大的	尊重	为了	他们的	死的	;

这些人似乎一直对逝者表现出极大的尊重；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑ:mənli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz] ,

and	the	most	remarkable	remains	of	them	commonly	observed	by	Europeans	,
和	这	最多	卓越	遗迹	的	他们	通常	观察到	经过	欧洲人	,

[æt; ət][ðə; ði] [si:] - [koʊst] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['beriɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

at	the	sea	-	coast	,	are	their	burying	-	places	.
在	这	海	-	海岸	,	是	他们的	埋葬	-	地方	.

欧洲人在海边最常看到的，是他们最引人注目的遗迹——墓地。

[ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət][pər'tɪkjələr] ['tʃoʊzn] [spɑːts] ;

These	are	at	particular	chosen	spots	;
这些	是	在	特别的	选定	地点	;

这些地点都是特意挑选的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

and	it	is	well	known	that	they	have	been	in	the	habit	of	bringing	their
和	它	是	出色地	已知	那	他们	有	到过	在	这	习惯	的	带来	他们的

[ded] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

dead	from	a	distance	to	them	.
死的	从	一个	距离	到	他们	.

众所周知，他们有将远方的死者运回的习俗。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] ['beri]['oʊnli][ðer; ðər] [kloʊðz] .

With	their	women	,	they	bury	only	their	clothes	.
和	他们的	女性	,	他们	埋葬	仅有的	他们的	衣服	.

他们埋葬妇女时，只埋葬她们的衣服。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] ,

On	the	north	side	of	the	lake	,	opposite	the	River	Exploits	,
在	这	北	边	的	这	湖	,	对面的	这	河	漏洞	,

在湖的北岸，与埃克斯普洛伊茨河相对，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [tuː] [dɪr] [fensiz] , [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːrt] ,

are	the	extremities	of	two	deer	fences	,	about	half	a	mile	apart	,
是	这	四肢	的	二	鹿	栅栏	,	关于	一半	一个	英里	除	,

这里是两道鹿栅栏的尽头，相距约半英里。

[wer] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

where	they	lead	to	the	water	.
在哪里	他们	带领	到	这	水	.

它们通向水源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrdʒ] ['meni] [maɪlz][ɪn] [nɔːrθ] - ['westərli] [də'rekʃ(ə)nz] .

It	is	understood	that	they	diverge	many	miles	in	north	-	westerly	directions	.
它	是	理解	那	他们	分歧	许多	英里	在	北	-	西风	方向	.

据了解，它们向西北方向相隔数英里。

[ðə; ði] [red] ['indiəns] [meɪk] [ðiːz] [fensiz] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

The	Red	Indians	make	these	fences	to	lead	and	scare	the	deer	to	the	lake	,
这	红色的	印度人	制作	这些	栅栏	到	带领	和	吓	这	鹿	到	这	湖	,

印第安人建造这些栅栏是为了引导和吓走鹿群到湖边。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ; [ðə; ði]['indiəns] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd]

during	the	periodical	migration	of	these	animals	;	the	Indians	being	stationed
期间	这	期刊	迁移	的	这些	动物	;	这	印度人	存在	驻

['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

looking	out	,
寻找	出去	,

在这些动物周期性迁徙期间，印第安人驻守在外放哨。

[wen] [ðə; ði] [dɪr] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] ['næroʊ] [æt; ət] [ðɪs]

when	the	deer	get	into	the	water	to	swim	across	,	the	lake	being	narrow	at	this
什么时候	这	鹿	得到	进入	这	水	到	游泳	穿过	,	这	湖	存在	狭窄的	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

当鹿群下水游过湖面时，由于湖的这一端很窄，

[ðeɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [spiə] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuːz] .

they	attack	and	kill	the	animals	with	spears	out	of	their	canoes	.
他们	攻击	和	杀	这	动物	和	长矛	出去	的	他们的	独木舟	.

他们划着独木舟，用长矛攻击并杀死动物。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] [prəˈvɪʒnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [sets]

In	this	way	they	secure	their	winter	provisions	before	the	severity	of	that	season	sets
在	这	方式	他们	安全的	他们的	冬天	条款	前	这	严重性	的	那	季节	套

[ɪn] .

in	.
在	.

这样，他们就能在严冬来临之前储备好过冬物资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [oʊld] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [met]

There	were	other	old	remains	of	different	kinds	peculiar	to	these	people	met
那里	是	其他	老的	遗迹	的	不同的	种类	奇特	到	这些	人们	遇见

[wɪð; wɪθ][əˈbaʊt][ðə; ði] [leɪk] .

with	about	the	lake	.
和	关于	这	湖	.

在湖边还发现了其他一些与这些人相关的、种类繁多的古老遗迹。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] [ɑːn][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [red] [ˈɪndiən][ˈwɪgwɑːm] ,

One	night	we	encamped	on	the	foundation	of	an	old	Red	Indian	wigwam	,
一	夜晚	我们	营地	在	这	基础	的	一个	老的	红色的	印度	圆锥形帐篷	,

一天晚上，我们扎营在一座古老的印第安人圆锥形帐篷的地基上。

[ɑːn][ðə; ði][ɪkˈstreməti][ʌv; əv][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [dʒʌts][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

on	the	extremity	of	a	point	of	land	which	juts	out	into	the	lake	,
在	这	末端	的	一个	观点	的	土地	哪个	尖刺	出去	进入	这	湖	,

在伸入湖中的陆地尖端，

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] .

and	exposed	to	the	view	of	the	whole	country	around	.
和	裸露	到	这	看法	的	这	所有的	国家	大约	.

并可俯瞰周围整个国家。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər][æt; ət] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][æz; əz][ˈaʊərz] ,

A	large	fire	at	night	is	the	life	and	soul	of	such	a	party	as	ours	,
一个	大的	火	在	夜晚	是	这	生活	和	灵魂	的	这样的	一个	派对	作为	我们的	,

夜晚的大篝火是我们这类聚会的灵魂所在。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bleizd] [ʌp][æt; ət][taɪmz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [əbˈzəviŋ, ɔb-] ,

and	when	it	blazed	up	at	times	,	I	could	not	help	observing	,
和	什么时候	它	燃烧的	向上	在	时代	,	我	可以	不是	帮助	观察	,

有时当它熊熊燃烧时，我不禁驻足观看。

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['indiəns] [ɪˈvɪnst] [ʌnˈiːzinis] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [θɪŋz]

that	two	of	my	Indians	evinced	uneasiness	and	want	of	confidence	in	things
那	二	的	我的	印度人	表现出	不安	和	想	的	信心	在	事物

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

我的两名印度同胞对周围事物表现出不安和缺乏信心。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [juːˈsɜːrpərz][ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] ['terətɔːri] .

as	if	they	thought	themselves	usurpers	on	the	Red	Indian	territory	.
作为	如果	他们	想法	他们自己	篡位者	在	这	红色的	印度	领土	.

仿佛他们认为自己是印第安人领土的篡夺者。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [hæd; həd]['evər]

From	time	immemorial	none	of	the	Indians	of	the	other	tribes	had	ever
从	时间	远古的	没有任何	的	这	印度人	的	这	其他	部落	有	曾经

[ɪnˈkæmpt] [nɪr] [ðɪs] [leɪk] ['fɪrləsli] ,

encamped	near	this	lake	fearlessly	,
营地	靠近	这	湖	无畏地	,

自古以来，其他部落的印第安人从未敢于在这片湖泊附近安营扎寨。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði]['veri] ['sentər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ;

and	,	as	we	had	now	done	,	in	the	very	centre	of	such	a	country	;
和	,	作为	我们	有	现在	完毕	,	在	这	非常	中心	的	这样的	一个	国家	;

而且，正如我们现在所做的那样，就在这样一个国家的中心地带；

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['terətɔ:ri] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ]

the	lake	and	territory	adjacent	having	been	always	considered	to	belong
这	湖	和	领土	邻近的	拥有	到过	总是	经过考虑的	到	属于

[ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

exclusively	to	the	Red	Indians	,
只	到	这	红色的	印度人	,

该湖泊及其周边地区一直被认为是印第安人的专属领地。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðem; ðəm] .

and	to	have	been	occupied	by	them	.
和	到	有	到过	占领	经过	他们	.

并且曾被它们占领过。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] [ˌhɪðər'tu:] [tu:; tə][ɪn'kæmp] [nɪr] [hɪlz] ,

It	had	been	our	invariable	practice	hitherto	to	encamp	near	hills	,
它	有	到过	我们的	不变的	实践	迄今为止	到	扎营	靠近	丘陵	,

我们以往的惯例都是在山附近扎营。

[ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] ['sʌmits] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] ,

and	be	on	their	summits	by	the	dawn	of	day	,
和	是	在	他们的	峰会	经过	这	黎明	的	天	,

并在黎明时分登上山顶。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['indiəns] - [kæmps]

to	try	to	discover	the	morning	smoke	ascending	from	the	Red	Indians	'	camps
到	尝试	到	发现	这	早晨	抽烟	上升	从	这	红色的	印度人	-	营地

;
;
;

试图发现从印第安人营地升起的晨烟；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,

and	,	to	prevent	the	discovery	of	ourselves	,
和	,	到	防止	这	发现	的	我们自己	,

为了防止我们自身被发现，

[wi:; wi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['faɪər] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] - [laɪt]

we	extinguished	our	own	fire	always	some	length	of	time	before	day	-	light
我们	熄灭	我们的	自己的	火	总是	一些	长度	的	时间	前	天	-	光

.
:
.

我们总是在天亮前一段时间就把火扑灭。

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][ænd; ənd][freɪl][hoʊp] [naʊ] [left][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [red] ['indiəns] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks]

Our	only	and	frail	hope	now	left	of	seeing	the	Red	Indians	lay	on	the	banks
我们的	仅有的	和	脆弱	希望	现在	左边	的	看到	这	红色的	印度人	躺	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] ,

of	the	River	Exploits	,
的	这	河	漏洞	,

我们现在唯一也最渺茫的希望，就是能在埃克斯普洛伊茨河岸边见到印第安人。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [koʊst] .

on	our	return	to	the	sea	-	coast	.
在	我们的	返回	到	这	海	-	海岸	.

当我们返回海边时。

[ðə; ði] [red] ['indiəns] - [leɪk] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɪt'self] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɪts] [nɔ:rθ] -

The	Red	Indians	'	Lake	discharges	itself	about	three	or	four	miles	from	its	north	-
这	红色的	印度人	-	湖	排放	本身	关于	三	或者	四	英里	从	它是	北	-

[i:st] [end] ,

east	end	,
东方	结尾	,

红印第安湖在其东北端约三四英里处泄洪，

[ænd; ənd] [ɪts] ['wɔ:tərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] .

and	its	waters	from	the	River	Exploits	.
和	它是	水	从	这	河	漏洞	.

以及来自埃克斯普洛伊茨河的水源。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [koʊst] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] ;

From	the	lake	to	the	sea	-	coast	is	considered	about	seventy	miles	;
从	这	湖	到	这	海	-	海岸	是	经过考虑的	关于	七十	英里	;

从湖泊到海岸线大约有七十英里；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['rɪvər] [ðə; ði] ['stedi] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv] [maɪ]

and	down	this	noble	river	the	steady	perseverance	and	intrepidity	of	my
和	向下	这	高贵	河	这	稳定的	毅力	和	勇敢	的	我的

['indiəns] ['kærid] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [rɑ:fts] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] ,

Indians	carried	me	on	rafts	in	four	days	,
印度人	携带	我	在	木筏	在	四	天	,

就这样，凭借着印第安同胞们的坚韧不拔和英勇无畏，我乘着木筏，花了四天时间顺着这条雄伟的河流而下。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] , ['prɑ:bəbli] , [tu:] [wi:ks] .

to	accomplish	which	otherwise	,	would	have	required	,	probably	,	two	weeks	.
到	完成	哪个	否则	,	会	有	必需的	,	大概	,	二	周	.

否则，完成这项工作可能需要两周时间。

[wi:; wi] ['lændɪd] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [bəuθ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [daʊn] ,

We	landed	at	various	places	on	both	banks	of	the	river	on	our	way	down	,
我们	登陆	在	各种各样的	地方	在	两个都	银行	的	这	河	在	我们的	方式	向下	,

沿途我们在河两岸的不同地方登陆，

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['indiəns] [soʊ] ['ri:s(ə)nt] [æz; əz] [ðoʊz] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði]

but	found	no	traces	of	the	Red	Indians	so	recent	as	those	seen	at	the
但	成立	不	痕迹	的	这	红色的	印度人	所以	最近的	作为	那些	已见	在	这

['pɔ:rtɪdʒ] [æt; ət] ['bædʒər] [beɪ] - [greɪt] [leɪk] ,

portage	at	Badger	Bay	-	Great	Lake	,
搬运	在	獾	湾	-	伟大的	湖	,

但是，没有发现像在獾湾-大湖搬运点附近发现的那种近期印第安人的痕迹。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

towards	the	beginning	of	our	excursion	.
向	这	开始	的	我们的	短途旅行	.

在我们旅行的开始阶段。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sent] , [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [nu:] [rɑ:fts] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

During	our	descent	,	we	had	to	construct	new	rafts	at	the	different
期间	我们的	下降	,	我们	有	到	构造	新的	木筏	在	这	不同的

['wɔtə:ˌfɔls] .

waterfalls	.
瀑布	.

下山途中，我们不得不在不同的瀑布处建造新的木筏。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz][æn; ən]

Sometimes	**we**	**were**	**carried**	**down**	**the**	**rapids**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**ten**	**miles**	**an**
有时	我们	是	携带	向下	这	急流	在	这	速度	的	十	英里	一个

['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

hour	**or**	**more**	**,**
小时	或者	更多的	,

有时我们会以每小时十英里甚至更快的速度被湍急的水流冲下去。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]

with	**considerable**	**risk**	**of**	**destruction**	**to**	**the**	**whole**	**party**	**,**	**for**	**we**	**were**
和	大量	风险	的	破坏	到	这	所有的	派对	,	为了	我们	是

['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn][ræft] .

always	**together**	**on**	**one**	**raft**	**.**
总是	一起	在	一	筏	.

这样做会给整个队伍带来相当大的灭顶之灾风险，因为我们始终都在同一艘木筏上。

[wʌt] [ə'rests] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [moʊst] [waɪl] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

What	**arrests**	**the**	**attention**	**most**	**while**	**gliding**	**down**	**the**	**stream**	**,**
什么	逮捕	这	注意力	最多	尽管	滑翔	向下	这	溪流	,

在溪流上滑行时，最吸引人注意力的是什么?

[ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [fensiz] [tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði] [dɪr] .

is	**the**	**extent**	**of**	**the**	**Indian**	**fences**	**to**	**entrap**	**the**	**deer**	**.**
是	这	程度	的	这	印度	栅栏	到	陷阱	这	鹿	.

这是印度人用来困住鹿的围栏的范围。

[ðeɪ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['daʊnwərdz] , [kən'tɪnjuəs] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

They	**extend**	**from**	**the**	**lake**	**downwards**	**,**	**continuous**	**,**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**
他们	延长	从	这	湖	向下	,	连续的	,	在	这	银行	的	这	河

[æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [maɪlz] .

at	**least**	**thirty**	**miles**	**.**
在	至少	三十	英里	.

它们从湖泊向下延伸，沿着河岸绵延至少三十英里，连绵不断。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊpənɪŋz] [left] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðem; ðəm] ,

There	**are**	**openings**	**left**	**here**	**and**	**there**	**in**	**them**	**,**
那里	是	开口	左边	这里	和	那里	在	他们	,

它们上面还留有一些开口，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ænd; ənd][swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

for	**the**	**animals**	**to**	**go**	**through**	**and**	**swim**	**across**	**the**	**river**	**,**
为了	这	动物	到	去	通过	和	游泳	穿过	这	河	,

为了让动物们能够穿过河流并游过去，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['steɪʃənd] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	**at**	**these**	**places**	**the**	**Indians**	**are**	**stationed**	**,**	**and**	**kill**	**them**	**in**	**the**
和	在	这些	地方	这	印度人	是	驻	,	和	杀	他们	在	这

['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [spiə] ,

water	**with**	**spears**	**,**
水	和	长矛	,

印第安人驻扎在这些地方，用长矛在水中杀死他们。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuːz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .

out	**of**	**their**	**canoes**	**,**	**as**	**at**	**the**	**lake**	**.**
出去	的	他们的	独木舟	,	作为	在	这	湖	.

他们从独木舟里出来，就像在湖边一样。

[hɪr] , [ðen] , [kə'nektɪŋ] [ðiːz] [fensiz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Here , then , connecting these fences with those on the north - west side of the
这里 , 然后 , 连接 这些 栅栏 和 那些 在 这 北 - 西方 边 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

然后，在这里，将这些围栏与湖西北侧的围栏连接起来，

[ɪz][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] , ['iːstərli] [ænd; ənd] ['westərli] ,
is at least forty miles of country , easterly and westerly ,
是 在 至少 四十 英里 的 国家 , 东风 和 西风 ,

至少有四十英里的乡村地带，东西向皆是如此。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [pæs] [ðæt] [wei] [ɪn][ðer; ðər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [maɪ'greɪʃnz] .
prepared to intercept all the deer that pass that way in their periodical migrations .
准备 到 截距 全部 这 鹿 那 经过 那 方式 在 他们的 期刊 迁移 .

准备拦截所有在周期性迁徙中途经此地的鹿群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [jet] ['fiːb(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was melancholy to contemplate the gigantic , yet feeble efforts of a
它 曾是 忧郁 到 沉思 这 巨大 , 然而 微弱 努力 的 一个
[hoʊl] ['prɪmətɪv] ['neɪʃ(ə)n] ,
whole primitive nation ,
所有的 原始 国家 ,

想到一个原始民族付出的巨大努力却又如此微弱，不禁令人感到悲伤。

[ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][prə'vaɪd] [səb'sɪstəns] , [fər'seɪkən][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
in their anxiety to provide subsistence , forsaken and going to decay .
在 他们的 焦虑 到 提供 生存 , 被遗弃的 和 去 到 衰变 .

在急于谋生的焦虑中，它们被遗弃，走向衰败。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['meni]
There must have been hundreds of the Red Indians , and that not many
那里 必须 有 到过 数百 的 这 红色的 印度人 , 和 那 不是 许多
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

当时肯定有数百名印第安人，而且那也只是在不久之前的事了。

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp] [ðiːz] [fensiz] [ænd; ənd][pɑːndz] .
to have kept up these fences and ponds .
到 有 保留 向上 这些 栅栏 和 池塘 .

一直维护着这些围栏和池塘。

[æz; əz][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['lesnd] [soʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'bɪlәti][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp]
As their numbers were lessened so was their ability to keep them up
作为 他们的 数字 是 减少 所以 曾是 他们的 能力 到 保持 他们 向上
[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪn'tendɪd] ;
for the purposes intended ;
为了 这 目的 故意的 ;

随着它们数量的减少，它们维持这些设施以达到预期目的的能力也随之下降；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪr] [pæs] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] .
and now the deer pass the whole line unmolested .
和 现在 这 鹿 经过 这 所有的 线 未受干扰 .

现在，鹿群可以畅通无阻地通过整条线路。

[wiː; wi][ɪn'fɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [jet] [sər'vaɪv] ,
We infer , that the few of these people who yet survive ,
我们 推断 , 那 这 很少 的 这些 人们 WHO 然而 存活 ,

我们推断，这些人中幸存下来的少数人，

[hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] [spɑːt] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

have	**taken**	**refuge**	**in**	**some**	**sequestered**	**spot**	**,**	**still**	**in**	**the**	**northern**	**part**	**of**	**the**
有	已采取	避难所	在	一些	隔离	点	,	仍然	在	这	北方	部分	的	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

他们躲到了岛屿北部某个偏僻的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'kjʊr] [dɪr] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɑːn] .

and	**where**	**they**	**can**	**procure**	**deer**	**to**	**subsist**	**on**	**.**
和	在哪里	他们	能	采购	鹿	到	生存	在	.

以及他们可以在哪里获得鹿肉以维持生计。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [noʊ'vembər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

On	**the**	**29th**	**November**	**we**	**were**	**again**	**returned**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**River**
在	这	29th	十一月	我们	是	再次	返回	到	这	嘴	的	这	河

[ɪk'splɔɪts] ,

Exploits	**,**
漏洞	,

11月29日，我们再次返回了埃克斯普洛伊茨河口。

[ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðens] ,

in	**thirty**	**days**	**after**	**our**	**departure**	**from**	**thence**	**,**
在	三十	天	后	我们的	离开	从	因此	,

我们离开那里三十天后，

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

after	**having**	**made**	**a**	**complete**	**circuit**	**of**	**about**	**200**	**miles**	**in**	**the**	**Red**	**Indian**	**territory**	**.**
后	拥有	制成	一个	完全的	电路	的	关于	-	英里	在	这	红色的	印度	领土	.

在印第安人领地内完成了大约 200 英里的环线骑行后。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['steɪtɪd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ə'vɔɪdɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	**have**	**now**	**stated**	**generally**	**the**	**result**	**of**	**my**	**excursion**	**,**	**avoiding**	**,**	**for**	**the**
我	有	现在	声明	一般来说	这	结果	的	我的	短途旅行	,	避免	,	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

我已经大致陈述了此次考察的结果，暂时避免赘述。

['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['diːteɪl] .

entering	**into**	**any**	**detail**	**.**
进入	进入	任何	细节	.

不涉及任何细节。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðɪs] ,

The	**materials**	**collected**	**on**	**this**	**,**
这	材料	集	在	这	,

收集到的相关资料，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][maɪ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɑːn]

as	**well**	**as**	**on**	**my**	**excursion**	**across**	**the**	**interior**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**on**
作为	出色地	作为	在	我的	短途旅行	穿过	这	内部的	一个	很少	年	前	,	和	在

['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,

other	**occasions**	**,**
其他	场合	,

几年前我穿越内陆的旅行以及其他一些场合也是如此，

[pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

put	me	in	possession	of	a	general	knowledge	of	the	natural	condition	and
放	我	在	拥有	的	一个	一般的	知识	的	这	自然的	状况	和

[prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] ; [ænd; ənd] ,

productions	of	Newfoundland	;	and	,
作品	的	纽芬兰	;	和	,

使我掌握纽芬兰的自然条件和物产的一般知识；并且，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [fɔːrmd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ] [ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l]

as	a	member	of	an	institution	formed	to	protect	the	aboriginal
作为	一个	成员	的	一个	机构	形成	到	保护	这	土著

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,

inhabitants	of	the	country	in	which	we	live	,
居民	的	这	国家	在	哪个	我们	居住	,

作为旨在保护我们所居住国家原住民的机构的成员，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	to	prosecute	inquiry	into	the	moral	character	of	man	in	his
和	到	起诉	询问	进入	这	道德	特点	的	男人	在	他的

[ˈprɪmətɪv] [steɪt] ,

primitive	state	,
原始	状态	,

并继续探究人类在原始状态下的道德品格，

[aɪ] [kæn; kən] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [əˈsɜːrt] , [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]

I	can	,	at	this	early	stage	of	our	institution	,	assert	,	trusting	to	nothing
我	能	,	在	这	早期的	阶段	的	我们的	机构	,	断言	,	信任	到	没有什么

[veɪg] ,

vague	,
模糊的	,

在我们机构成立的初期阶段，我可以毫不含糊地断言：

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [pəˈzes] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [bɪn]

that	we	already	possess	more	information	concerning	these	people	than	has	been
那	我们	已经	具有	更多的	信息	有关	这些	人们	比	有	到过

[əbˈteɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] [ɪn] [wɪtʃ] [njʊˈfaʊndlənd] [hæz; həz] [bɪn]

obtained	during	the	two	centuries	and	a	-	half	in	which	Newfoundland	has	been
获得	期间	这	二	几个世纪	和	一个	-	一半	在	哪个	纽芬兰	有	到过

[ɪn] [ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] .

in	the	possession	of	Europeans	.
在	这	拥有	的	欧洲人	.

我们已经掌握了比纽芬兰被欧洲人占领两个半世纪以来所获得的关于这些人的更多信息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ləˈmentɪd] [ðæt] [naʊ] ,

But	it	is	to	be	lamented	that	now	,
但	它	是	到	是	哀叹	那	现在	,

但令人遗憾的是，如今，

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəsli] [ˈtriːtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,

when	we	have	taken	up	the	cause	of	a	barbarously	treated	people	,
什么时候	我们	有	已采取	向上	这	原因	的	一个	野蛮地	治疗	人们	,

当我们为遭受野蛮对待的人民挺身而出时，

[soʊ] [fjuː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [plænz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]

so	few	should	remain	to	reap	the	benefit	of	our	plans	for	their	civilization
所以	很少	应该	保持	到	收割	这	益处	的	我们的	计划	为了	他们的	文明

.

:

.

最终能享受到我们为他们文明制定的计划成果的人，恐怕只有寥寥无几了。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [sə'pɔ:rtərz] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðæt] ,

The	institution	and	its	supporters	will	agree	with	me	,	that	,
这	机构	和	它是	支持者	将要	同意	和	我	,	那	,

该机构及其支持者会同意我的观点，即：

['æftər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [pæst] [in'kauntəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz]

after	the	unfortunate	circumstances	attending	past	encounters	between	the	Europeans
后	这	不幸	情况	参加	过去的	遭遇	之间	这	欧洲人

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

and	the	Red	Indians	,
和	这	红色的	印度人	,

鉴于过去欧洲人和印第安人之间不幸的遭遇，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][best] [naʊ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['indiəns] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

it	is	best	now	to	employ	Indians	belonging	to	the	other	tribes	to	be	the
它	是	最好的	现在	到	采用	印度人	属于	到	这	其他	部落	到	是	这

['mi:diəm] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [vju:] ;

medium	of	beginning	the	intercourse	we	have	in	view	;
中等的	的	开始	这	交往	我们	有	在	看法	;

现在最好雇用其他部落的印第安人作为媒介，来开始我们所设想的交流；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['tʃoʊzn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [men][frʌm; frəm]

and	indeed	I	have	already	chosen	three	of	the	most	intelligent	men	from
和	的确	我	有	已经	选定	三	的	这	最多	聪明的	男人	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [met][wɪð; wɪθ][ɪn] [njʊ'faʊndlənd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ʌp][maɪ] [sɜ:rtʃ] .

among	the	others	met	with	in	Newfoundland	to	follow	up	my	search	.
之中	这	其他的	遇见	和	在	纽芬兰	到	跟随	向上	我的	搜索	.

事实上，我已经从在纽芬兰遇到的其他一些人中挑选了三位最聪明的人来继续我的调查。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪn'dʒi:niəs]

In	conclusion	,	I	congratulate	the	institution	on	the	acquisition	of	several	ingenious
在	结论	,	我	祝贺	这	机构	在	这	获得	的	一些	巧妙

['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

总之，我祝贺贵机构获得了几篇极具创意的文章。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	manufacture	of	the	Boeothicks	,
这	生产	的	这	-	,

Boeothicks 的制造，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt]

some	of	which	we	had	the	good	fortune	to	discover	on	our	recent
一些	的	哪个	我们	有	这	好的	财富	到	发现	在	我们的	最近的

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ;

excursion	;
短途旅行	;

我们有幸在最近的一次旅行中发现了其中一些；

— ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nu:z] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [spiə] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

—	models	of	their	canoes	,	bows	and	arrows	,	spears	of	different	kinds	,
—	模型	的	他们的	独木舟	,	弓	和	箭头	,	长矛	的	不同的	种类	,

——他们的独木舟模型、弓箭、各种长矛，

& [si:] . [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dres] [wɔ:rn][baɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] .

&	c	.	and	also	a	complete	dress	worn	by	that	people	.
&	c	.	和	还	一个	完全的	裙子	磨损	经过	那	人们	.

等等，还有那个民族穿的一整套服装。

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] ['faɪər] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [æt; ət]

Their	mode	of	kindling	fire	is	not	only	original	,	but	as	far	as	we	at
他们的	模式	的	引火物	火	是	不是	仅有的	原来的	,	但	作为	远的	作为	我们	在

['prez(ə)nt] [noʊ] ,

present	know	,
展示	知道	,

他们生火的方式不仅独创，而且据我们目前所知，

[ɪz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [ðə; ði] [traɪb] .

is	peculiar	to	the	tribe	.
是	奇特	到	这	部落	.

这是该部落特有的。

[ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ]

These	articles	,	together	with	a	short	vocabulary	of	their	language
这些	文章	,	一起	和	一个	短的	词汇	的	他们的	语言

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - [wɜ:rdz] ,

consisting	of	200	to	300	words	,
由	的	-	到	-	字	,

这些文章，连同包含200到300个单词的简短语言词汇表，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kə'lekt] ,

which	I	have	been	enabled	to	collect	,
哪个	我	有	到过	已启用	到	收集	,

我已获准收集这些资料，

[pru:v] [ðə; ði] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [traɪb] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌhɪðər'tu:] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

prove	the	Boeothicks	to	be	a	distinct	tribe	from	any	hitherto	discovered	in
证明	这	-	到	是	一个	清楚的	部落	从	任何	迄今为止	发现	在

[nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

North	America	.
北	美国	.

证明布奥西克人是一个与北美迄今为止发现的任何部落都不同的部落。

[wʌn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

One	remarkable	characteristic	of	their	language	,
一	卓越	特征	的	他们的	语言	,

他们语言的一个显著特点是：

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndiən]

and	in	which	it	resembles	those	of	Europe	more	than	any	other	Indian
和	在	哪个	它	类似	那些	的	欧洲	更多的	比	任何	其他	印度

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [du:] ,

languages	do	,
语言	做	,

而且，它与欧洲语言的相似度比其他任何印度语言都高。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , — [ɪz] [ɪts]

with	which	we	have	had	an	opportunity	of	comparing	it	,	—	is	its
和	哪个	我们	有	有	一个	机会	的	比较	它	,	—	是	它是

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['dɪfˌθɔ:ŋz] .

abounding	in	diphthongs	.
丰富	在	双元音	.

我们有机会将它与……进行比较，——那就是它富含双元音。

[ɪn] [maɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔ:rt] , [aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [tu:; tə] [hæv; həv] [pleɪts] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

In	my	detailed	report	,	I	would	propose	to	have	plates	of	these	articles	,
在	我的	详细的	报告	,	我	会	提出	到	有	盘子	的	这些	文章	,

在我的详细报告中，我建议提供这些物品的图版。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪk]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ju:st][baɪ]['ʌðər][traɪbz][ʌv; əv]['indiəns] ,

and	also	of	the	like	articles	used	by	other	tribes	of	Indians	,
和	还	的	这	喜欢	文章	用过的	经过	其他	部落	的	印度人	,

以及其他印第安部落使用的类似物品，

[ðæt][ə; eɪ][kəm'pærətɪv][aɪ'di:ə][meɪ][bi:; bi][fɔ:rmd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

that	a	comparative	idea	may	be	formed	of	them	;	and	,
那	一个	比较	主意	可能	是	形成	的	他们	;	和	,

以便对它们形成比较的概念；并且，

[wen][ðə; ði]['ɪndiən]['fi:meɪl] - [ə'raivz][ɪn][ˌes 'ti:]['dʒɑ:nz] ,

when	the	Indian	female	Shawnawdithit	arrives	in	St	John's	,
什么时候	这	印度	女性	-	到达	在	英石	约翰的	,

当印度女子肖纳迪特抵达圣约翰斯时，

[aɪ][wʊd][ˌrekə'mend][ðæt][ə; eɪ][kə'rekt]['laɪknəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bi:; bi]['teɪkən] ,

I	would	recommend	that	a	correct	likeness	of	her	be	taken	,
我	会	推荐	那	一个	正确的	相似	的	她	是	已采取	,

我建议拍摄一张她的真实肖像。

[ænd; ənd][bi:; bi][prɪ'zɜ:rv][ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

and	be	preserved	in	the	records	of	the	institution	.
和	是	保存完好	在	这	记录	的	这	机构	.

并保存在机构档案中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spesimənz][ʌv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi][wɪtʃ][wi:; wi][faʊnd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

One	of	the	specimens	of	mineralogy	which	we	found	in	our	excursion	,
一	的	这	标本	的	矿物学	哪个	我们	成立	在	我们的	短途旅行	,

我们在考察中发现的矿物标本之一，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑ:k][ʌv; əv][wʌt][ɪz][kɔ:ld]['læbrədɔ:r]['felspɑ:] , ['nɪrli][fɔ:r][wʌn] - [hæf][fi:t][ɪn]

was	a	block	of	what	is	called	Labrador	Felspar	,	nearly	four	one	-	half	feet	in
曾是	一个	堵塞	的	什么	是	称为	拉布拉多	长石	,	几乎	四	一	-	一半	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

那是一块被称为拉布拉多长石的岩石，长度接近四英尺半。

[baɪ][ə'baʊt][θri:][fi:t][ɪn][bredθ][ænd; ənd]['θɪknəs] .

by	about	three	feet	in	breadth	and	thickness	.
经过	关于	三	脚	在	宽度	和	厚度	.

宽度和厚度约为三英尺。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][pi:s][ʌv; əv][ðæt]['bju:tɪf(ə)l][rɑ:k][jet][dɪ'skʌvərd]['eni][wer] .

This	is	the	largest	piece	of	that	beautiful	rock	yet	discovered	any	where	.
这	是	这	最大	片	的	那	美丽的	岩石	然而	发现	任何	在哪里	.

这是迄今为止在任何地方发现的最大的一块这种美丽岩石碎片。

['aʊər; ɑ:r][səb'sɪstəns][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪriər][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['ænɪm(ə)l][fu:d] , [dɪr][ænd; ənd]['bi:vərz] ,

Our	subsistence	in	the	interior	was	entirely	animal	food	,	deer	and	beavers	,
我们的	生存	在	这	内部的	曾是	完全	动物	食物	,	鹿	和	海狸	,

[wɪtʃ][wi:; wi][ʃɑ:t] .

which	we	shot	.
哪个	我们	射击	.

我们在内陆地区的生存完全依赖于动物性食物，比如我们猎杀的鹿和海狸。

" [rɪ'zɑ:lvd] , — [ðæt][ðə; ði]['meʒərz] [ˌrekə'mendɪd][ɪn][ðə; ði]['prɛzɪdənts][rɪ'pɔ:rt][bi:; bi][ə'gri:d]

"	Resolved	,	—	That	the	measures	recommended	in	the	president's	report	be	agreed
"	已解决	,	—	那	这	措施	受到推崇的	在	这	总统的	报告	是	同意

[tu:; tə] ; [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][θri:][men] ,

to	;	and	that	the	three	men	,
到	;	和	那	这	三	男人	,

"决议如下：——同意总统报告中建议的措施；并且这三人，

['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][ænd; ənd] [ˌmaʊntn'ɪr] [traɪbz] , [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Indians	of	the	Canadian	and	Mountaineer	tribes	,	be	placed	upon	the
印度人	的	这	加拿大	和	登山	部落	,	是	放置	之上	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

establishment	of	this	institution	,
建立	的	这	机构	,

本机构成立后，加拿大和山区部落的印第安人将被安置于此。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	employed	under	the	immediate	direction	and	control	of	the
到	是	受雇	在下面	这	即时	方向	和	控制	的	这

['prezɪdənt] ;

president	;
总统	;

受总统直接领导和控制;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz]

and	that	they	be	allowed	for	their	services	such	a	sum	of	money	as
和	那	他们	是	允许	为了	他们的	服务	这样的	一个	和	的	钱	作为

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [kən'sɪdər][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] :

the	president	may	consider	a	fair	and	reasonable	compensation	:
这	总统	可能	考虑	一个	公平的	和	合理的	赔偿	:

并允许他们获得总统认为公平合理的报酬，作为对其服务的补偿:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'lekt] ['evri] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

That	it	be	the	endeavour	of	this	institution	to	collect	every	useful	information
那	它	是	这	努力	的	这	机构	到	收集	每一个	有用	信息

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

respecting	the	natural	productions	and	resources	of	this	island	,
尊重	这	自然的	作品	和	资源	的	这	岛	,

本机构的宗旨是收集有关本岛自然物产和资源的各种有用信息。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɪts] [rɪ'pɔːrts] :

and	,	from	time	to	time	,	to	publish	the	same	in	its	reports	:
和	,	从	时间	到	时间	,	到	发布	这	相同的	在	它是	报告	:

并会不时在其报告中公布这些内容:

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

That	the	instruction	of	Shawnawdithit	would	be	much	accelerated	by	bringing	her
那	这	操作说明	的	-	会	是	很多	加速	经过	带来	她

[tuː; tə][ˌes 'tiː]['dʒɑːnz] ,

to	St	John's	,
到	英石	约翰的	,

如果把肖纳迪西特带到圣约翰学院，她的学习进度将会大大加快。

& [siː] . : [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

&	c	.	:	That	the	proceedings	of	the	institution	,	since	its	establishment	,
&	c	.	:	那	这	诉讼程序	的	这	机构	,	自从	它是	建立	,

等等：该机构自成立以来的各项程序，

[biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'loʊniəl] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

be	laid	before	his	Majesty's	Secretary	of	State	for	the	Colonial	Department	,
是	铺设	前	他的	陛下的	秘书	的	状态	为了	这	殖民	部门	,

[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

by	the	president	,
经过	这	总统	,

由总统呈递给国王陛下的殖民地事务大臣，

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .

on	his	arrival	in	England	.
在	他的	到达	在	英格兰	.

他抵达英国时。

([saɪnd]) " [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['di'i'es] ['bɑːrz] ,
(Signed) " A . W . des BARRES ,
(签名) " 一个 . W . 德斯 酒吧 ,

（签名）“AW des BARRES，

['tʃermən] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['peɪtrən] . "
Chairman and Vice - Patron . "
主席 和 副 - 赞助人 . "

主席兼副赞助人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神